

Leptis Magna, Libya, 2009

tekijä: Erkki Luoma-aho



بناء على الاتفاقية التي تم التوقيع عليها دولياً
المعهد العربي للدراسات والبحوث
بمحافظة القاهرة، بالتعاون مع "المجلس الفني
مركز تراث القاهرة"

قد تم إنشاء

موقع تراثي

ويهدف المشروع إلى الحفاظ على التراث الثقافي في جميع
أجزاء العالم التي لا يمكن حمايتها بطرق الحماية التقليدية
المعتادة في جميع أنحاء العالم
17 ديسمبر 2012

THROUGH THE COLLABORATION OF THE
COMMUNITY OF THE ARAB STATES WITH THE
PRINCIPLES OF THE CONVENTION CONCERNING
PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND
NATURAL HERITAGE

LEFTS MAGNA

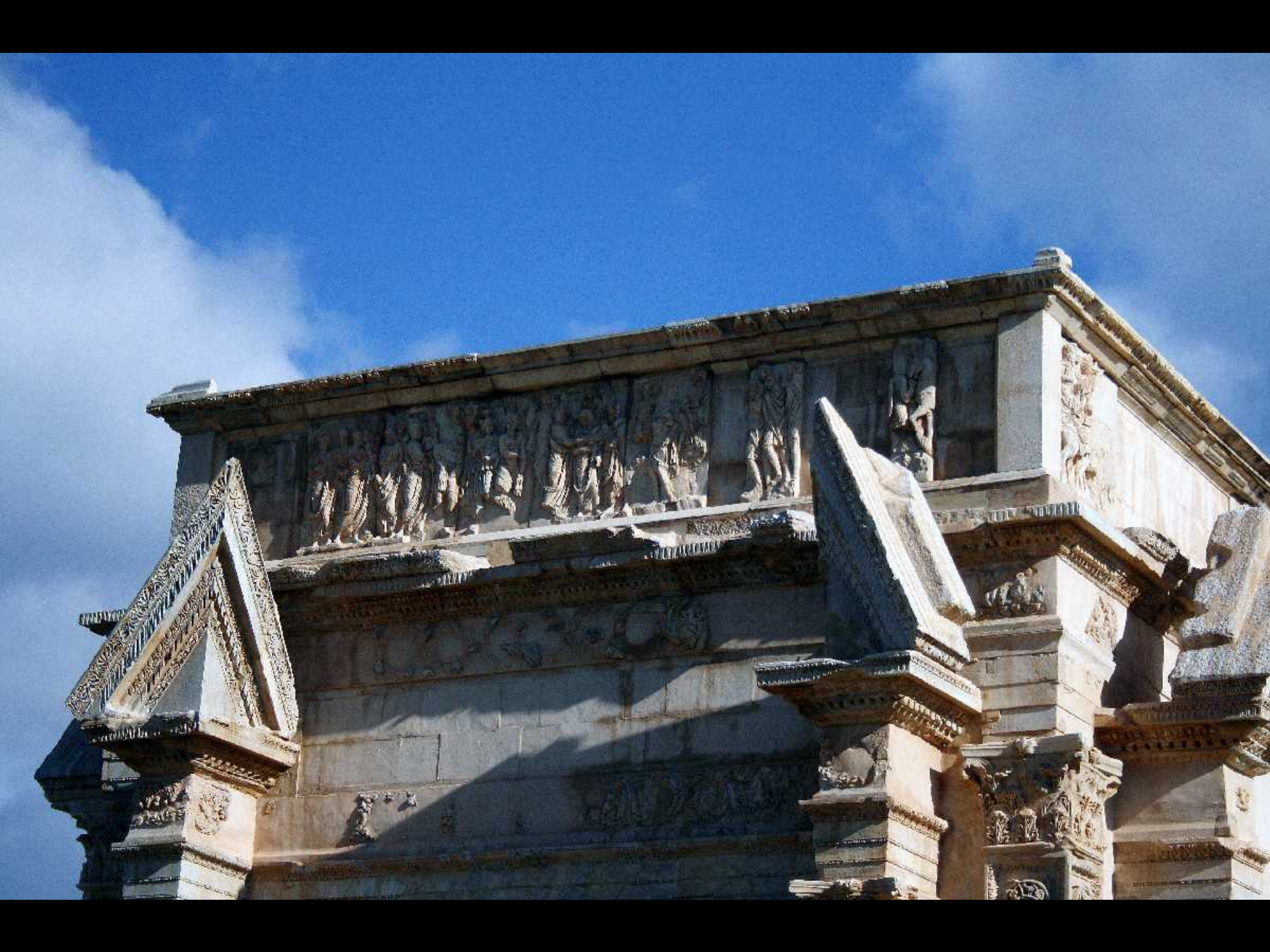
HAS BEEN DESIGNATED AS

WORLD HERITAGE SITE

AND JOINS A SELECTED OF PROTECTED AREAS
AROUND THE WORLD WHOSE OUTSTANDING NATURAL
AND CULTURAL REPRESENT THE COMMON
INHERITANCE OF HUMANITY
DECEMBER 17 2012



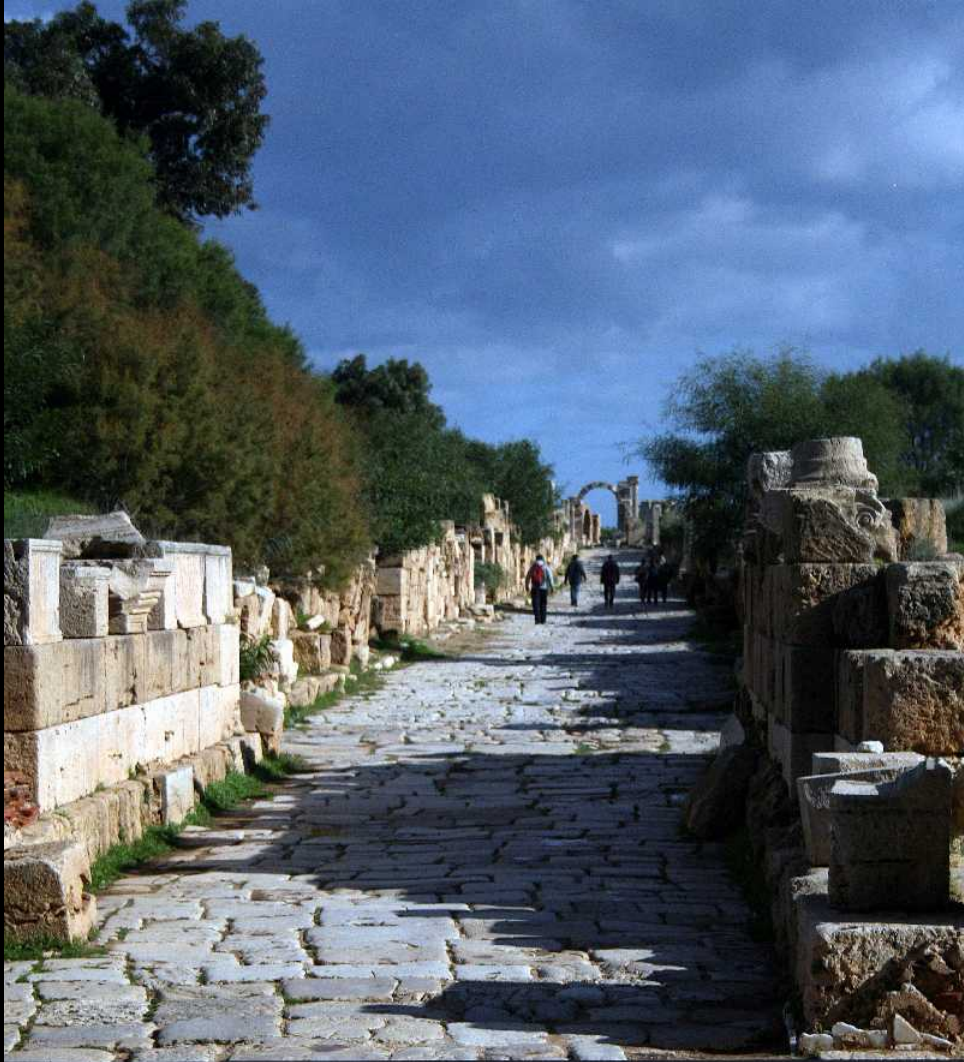






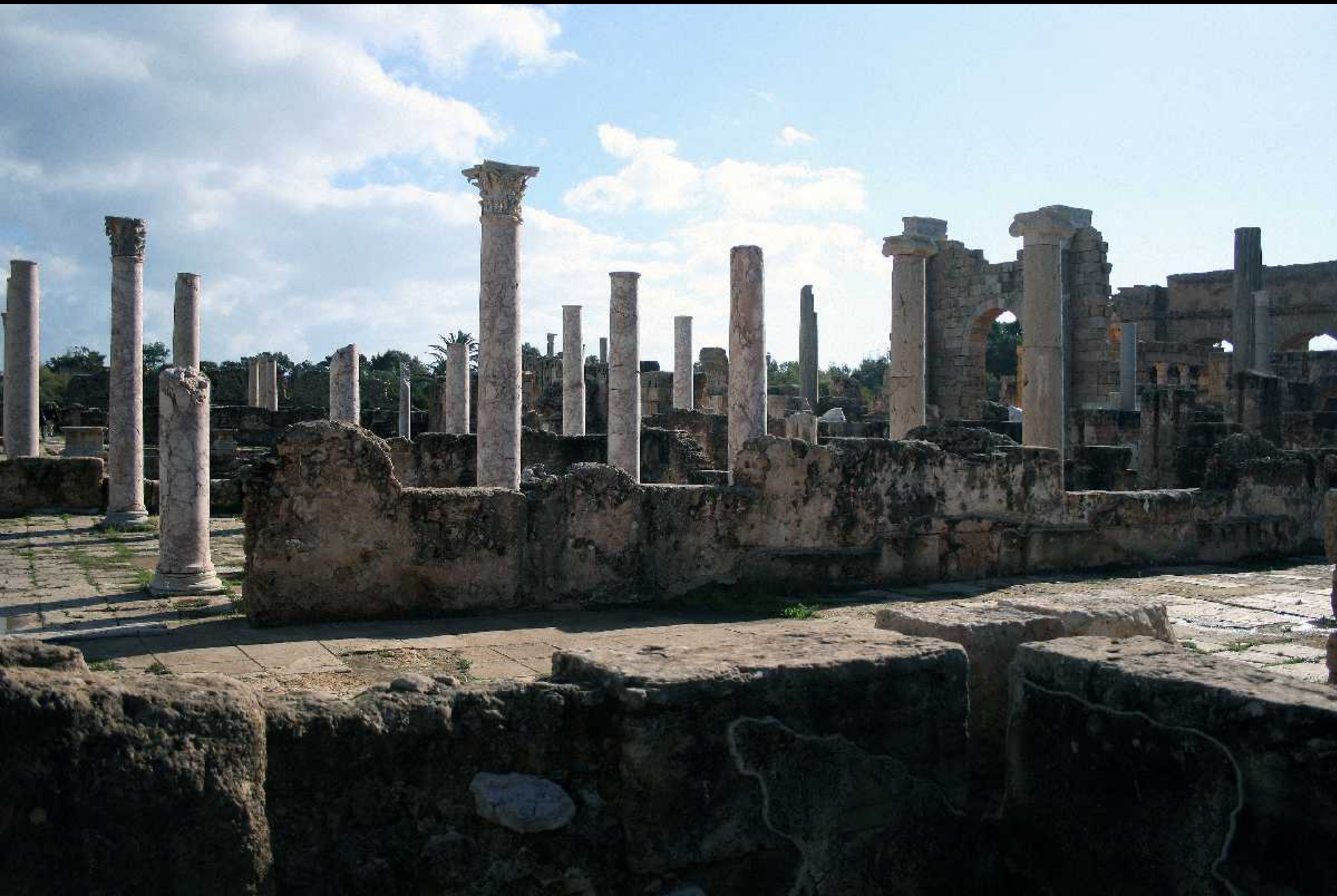






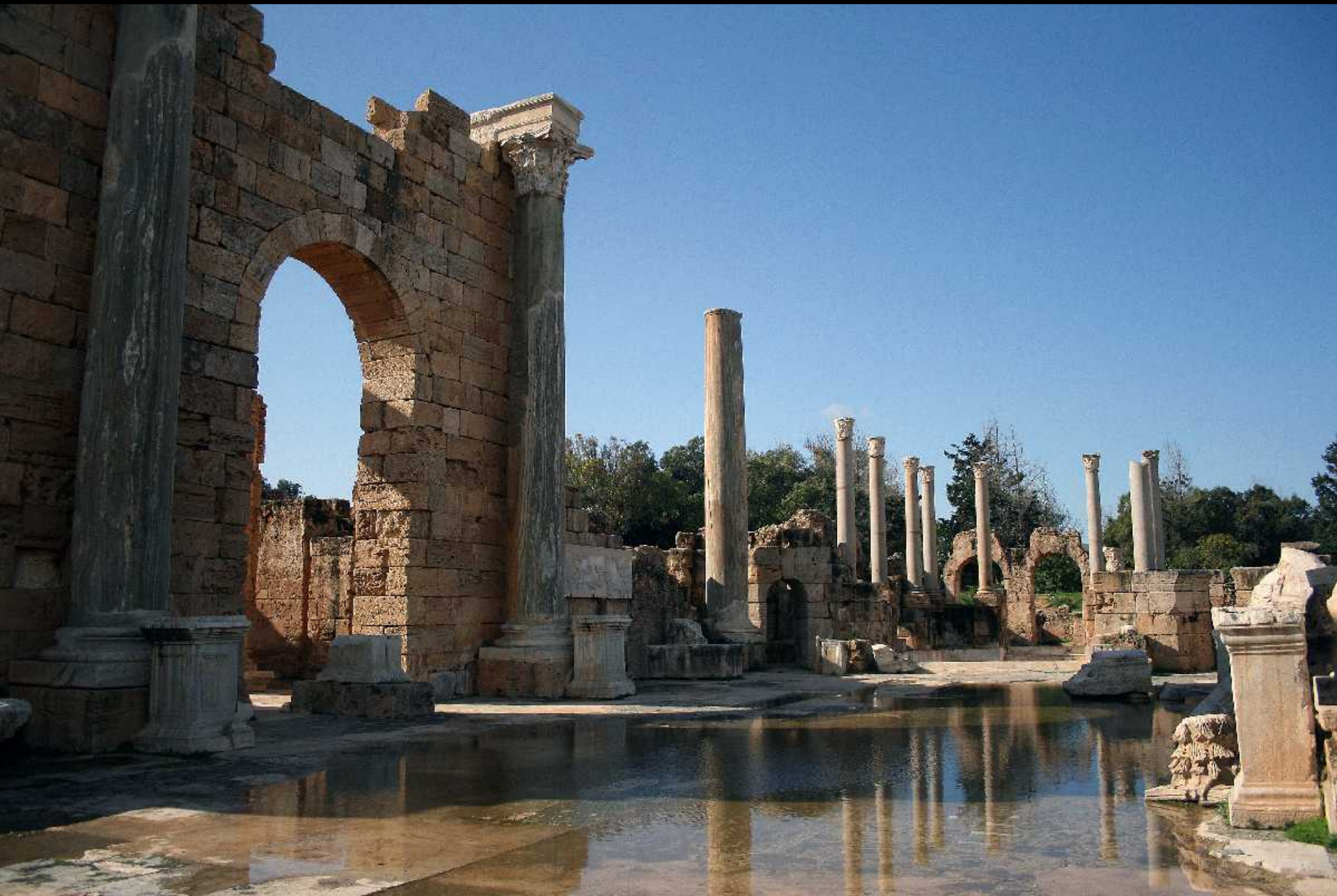


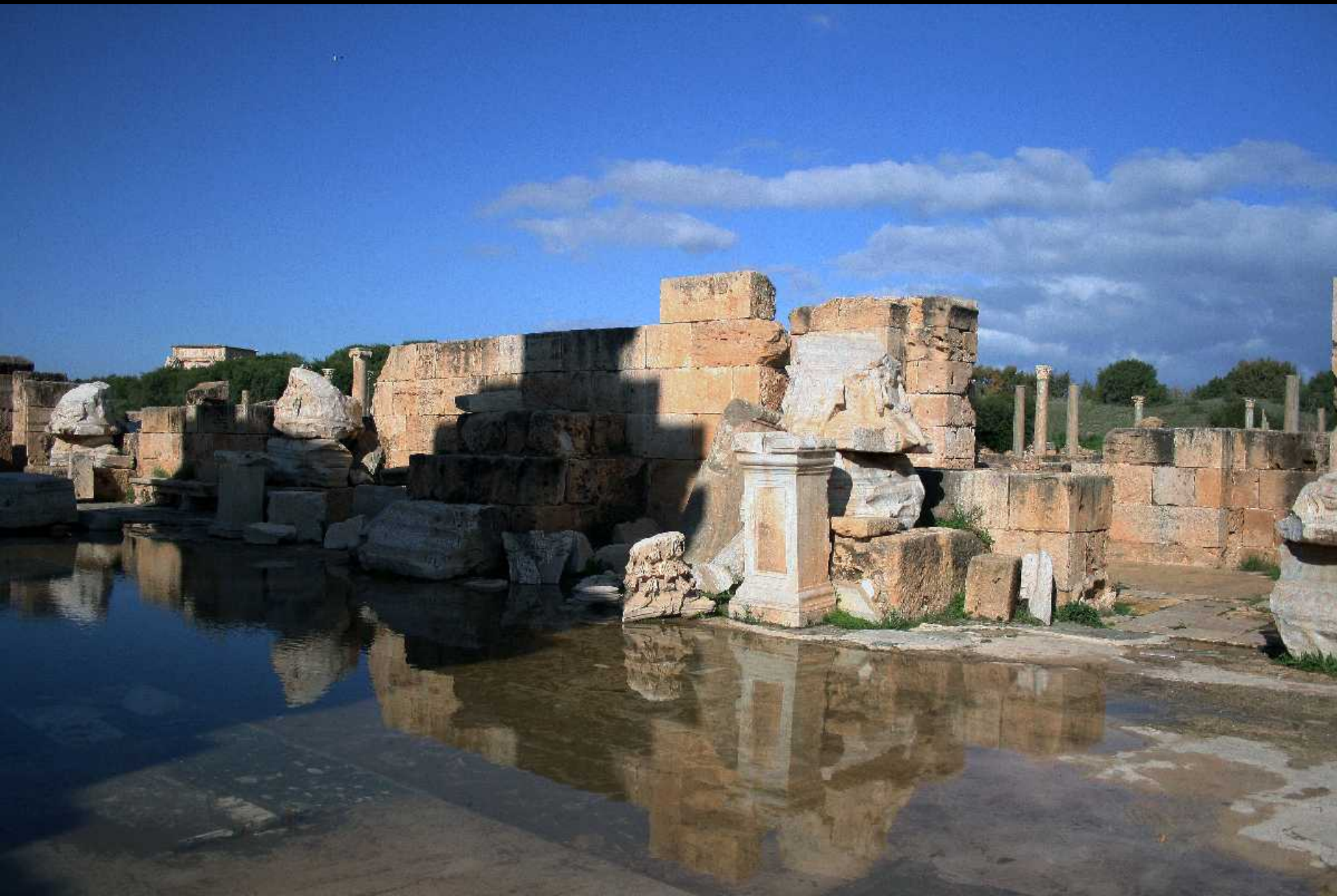
















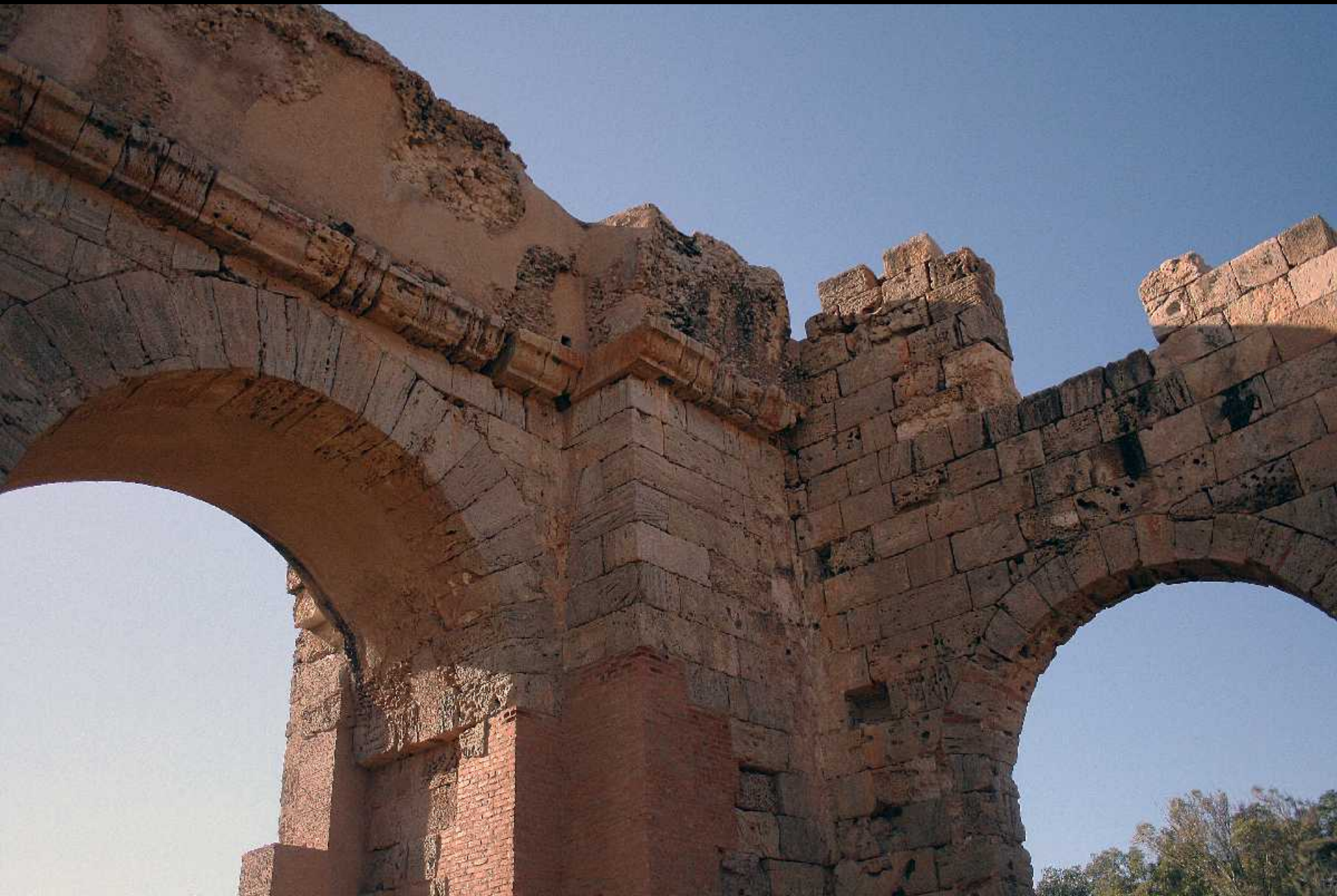
الحمّام الفاتر

TEPIDARIUM
WARM ROOM





باب القصر
1984





































المرحاض العامة

FORICA
LATRINES









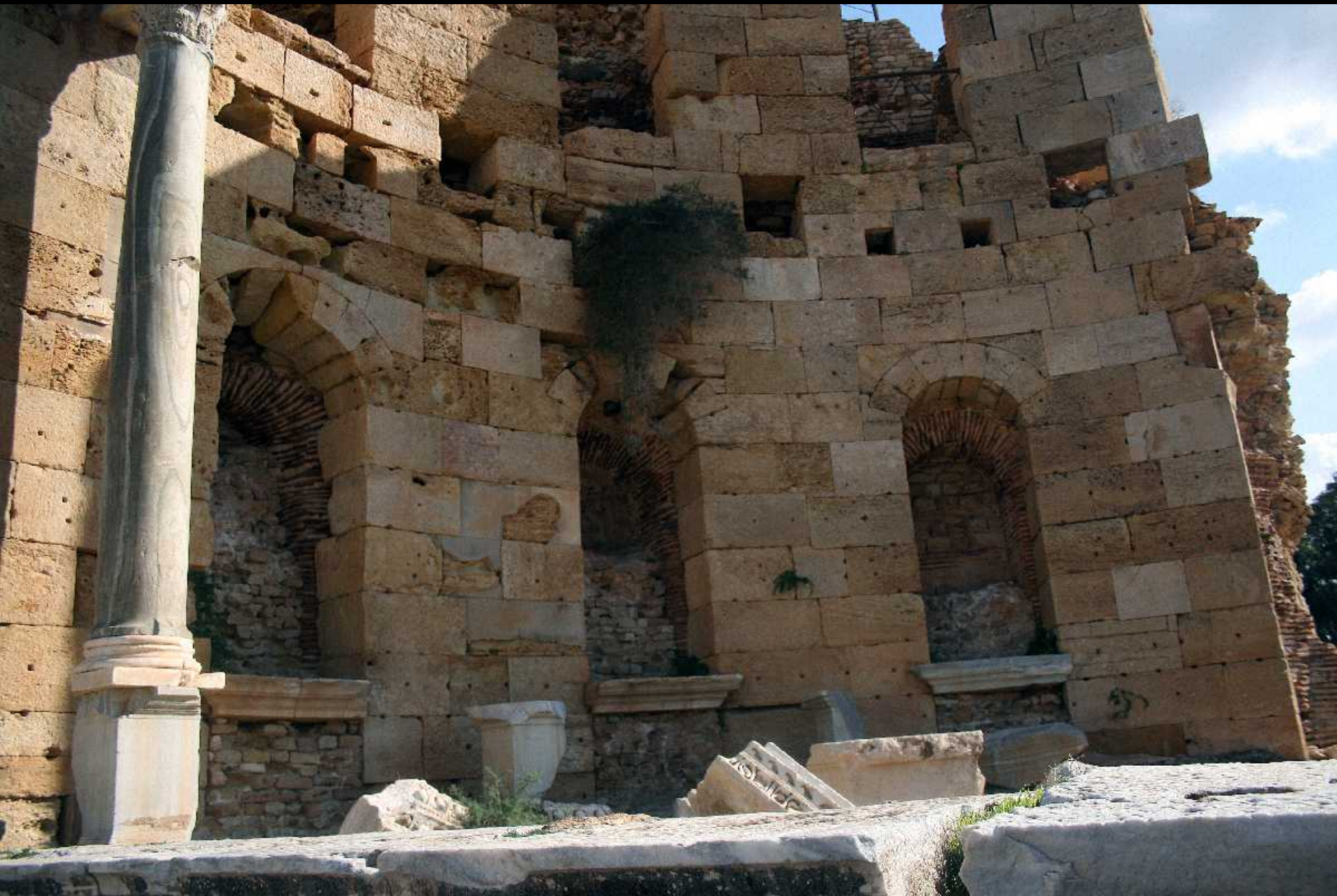




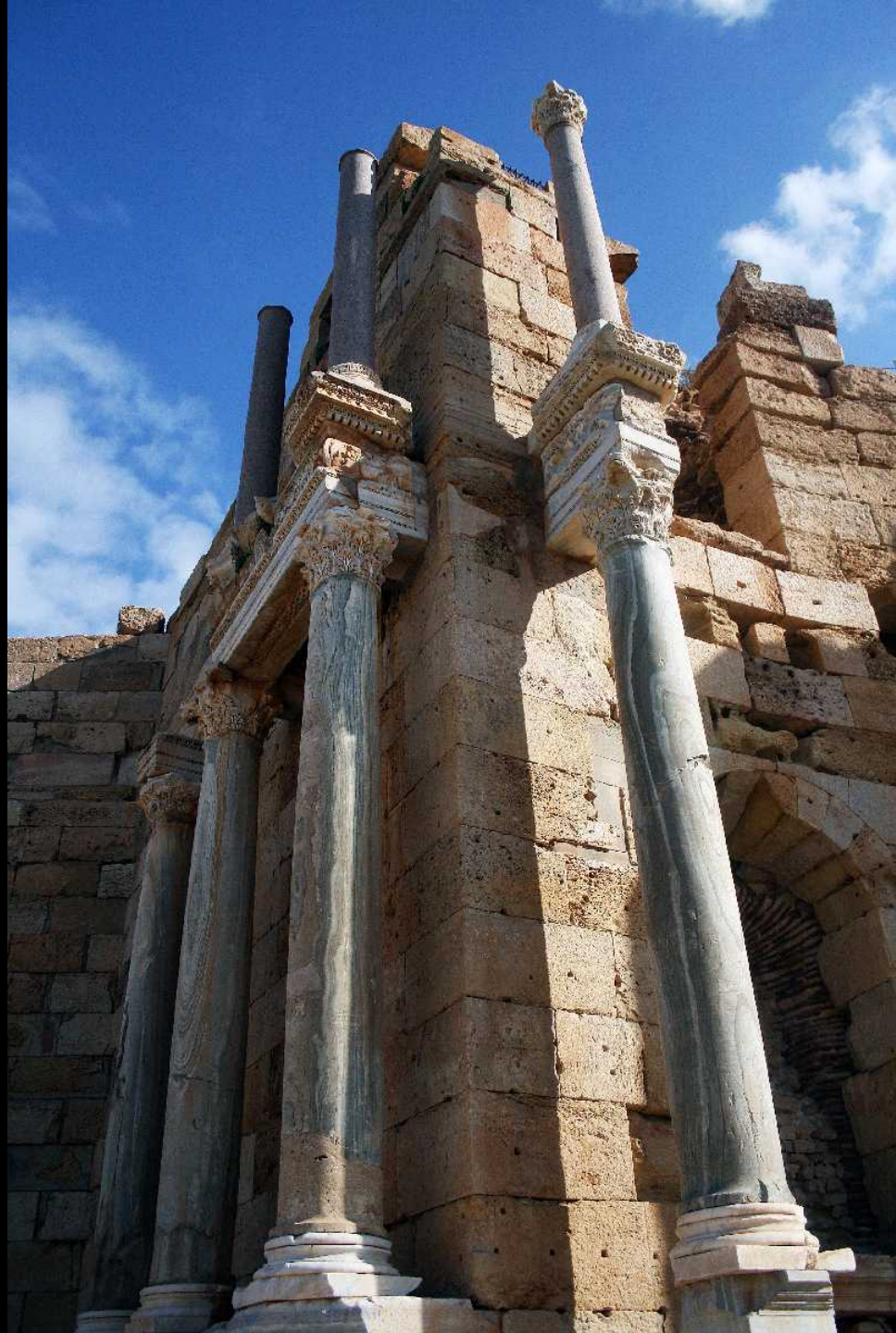
NYMPHEUM
REMNANTS OF THE A.D.

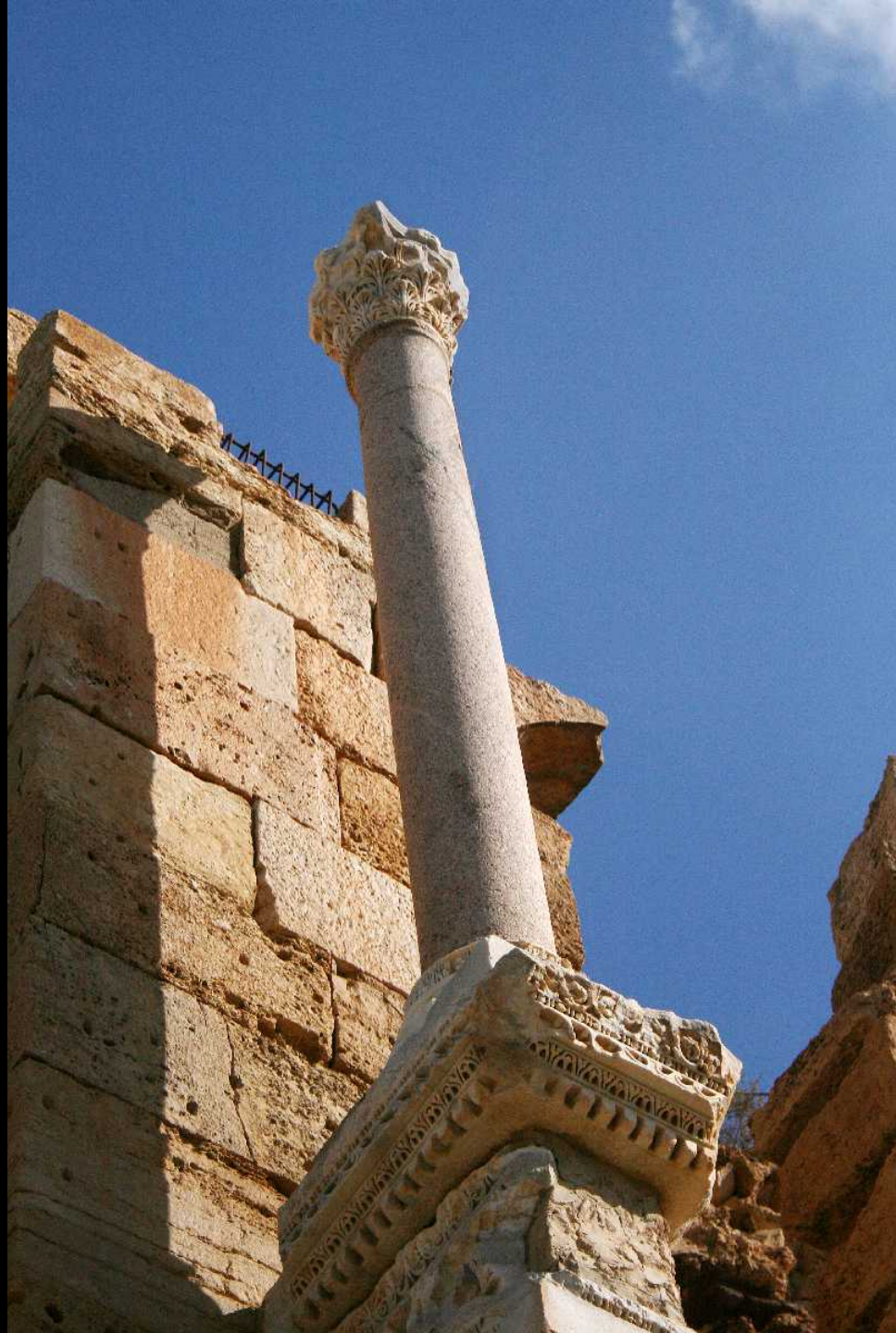


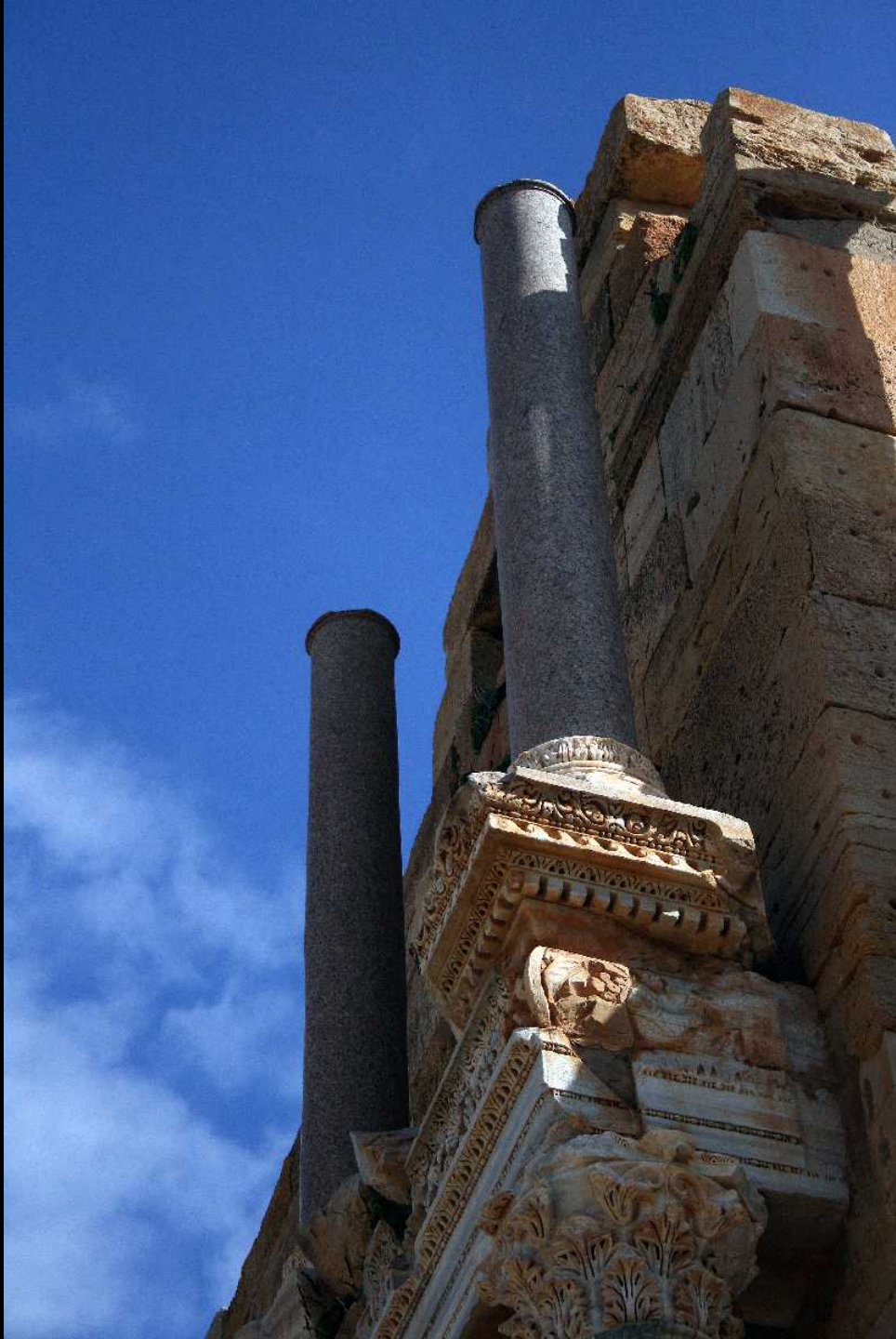






















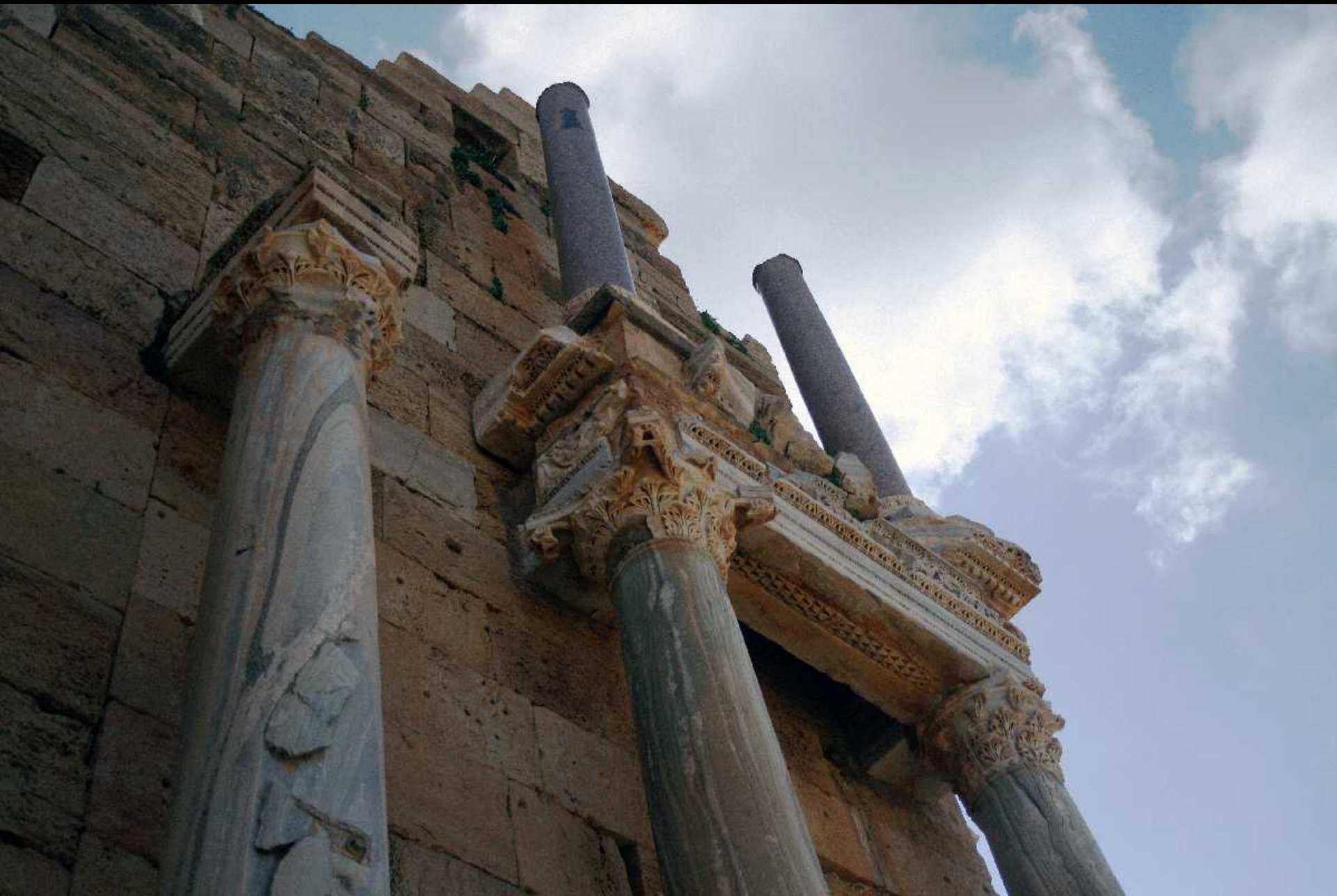


































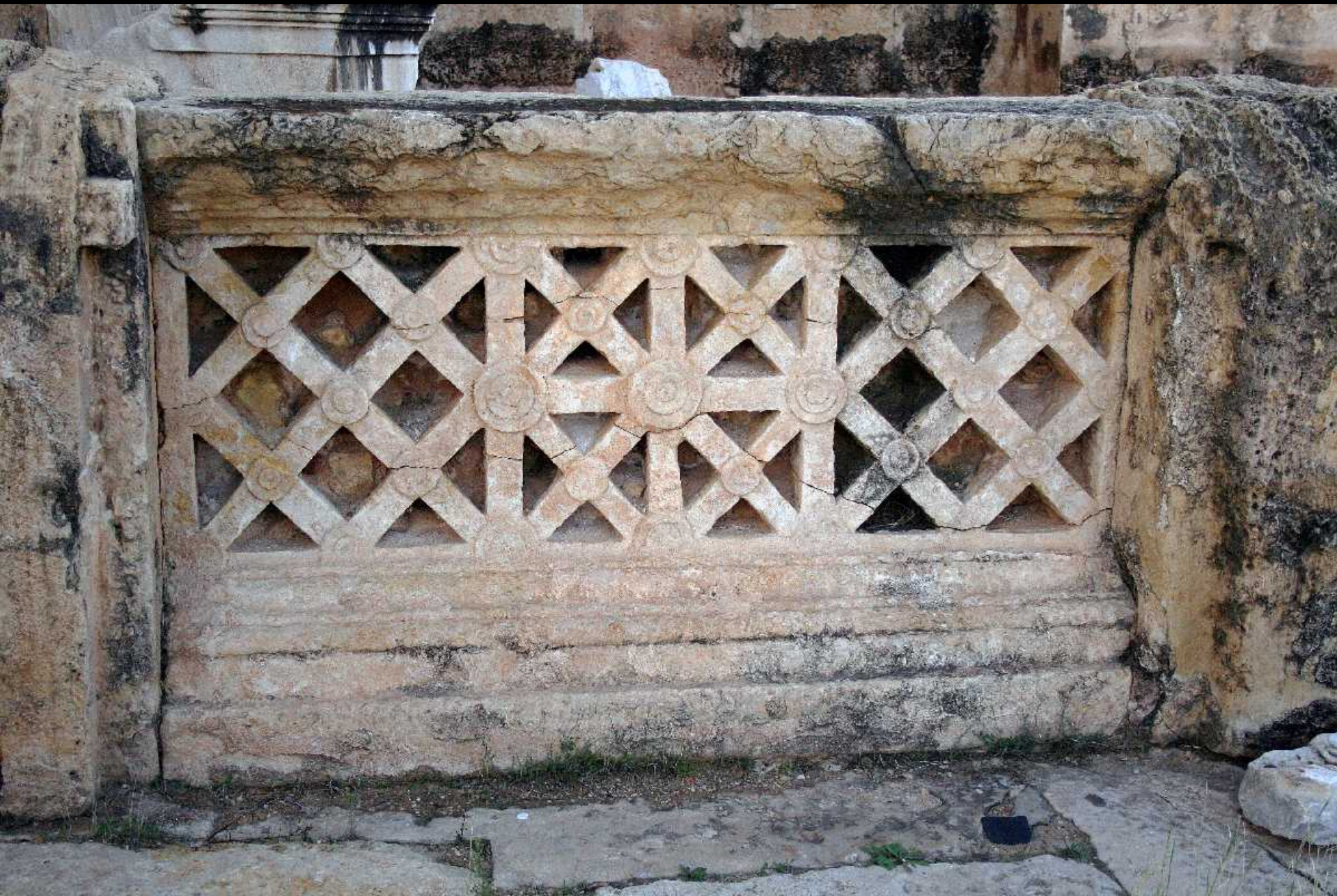


10/12





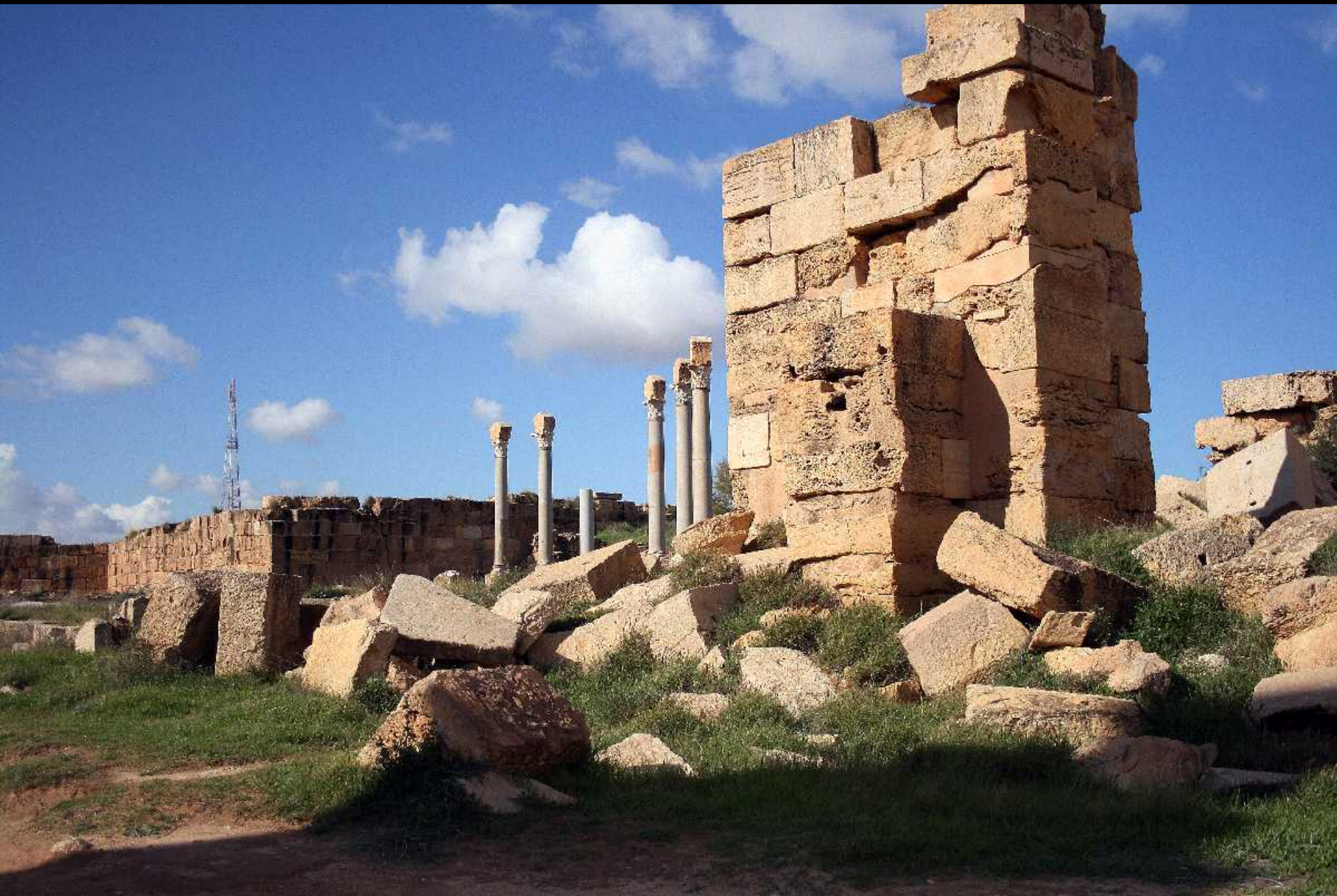














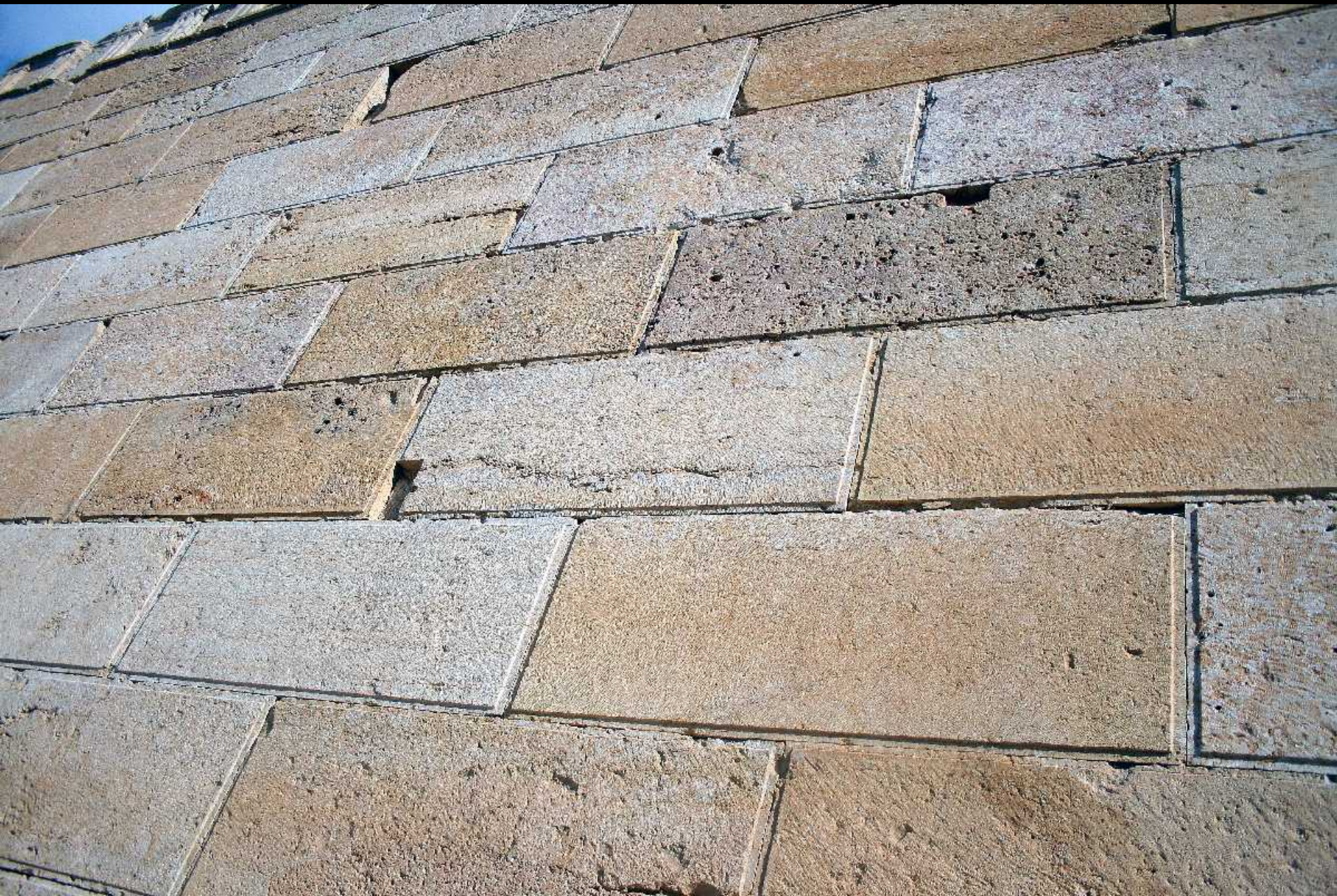


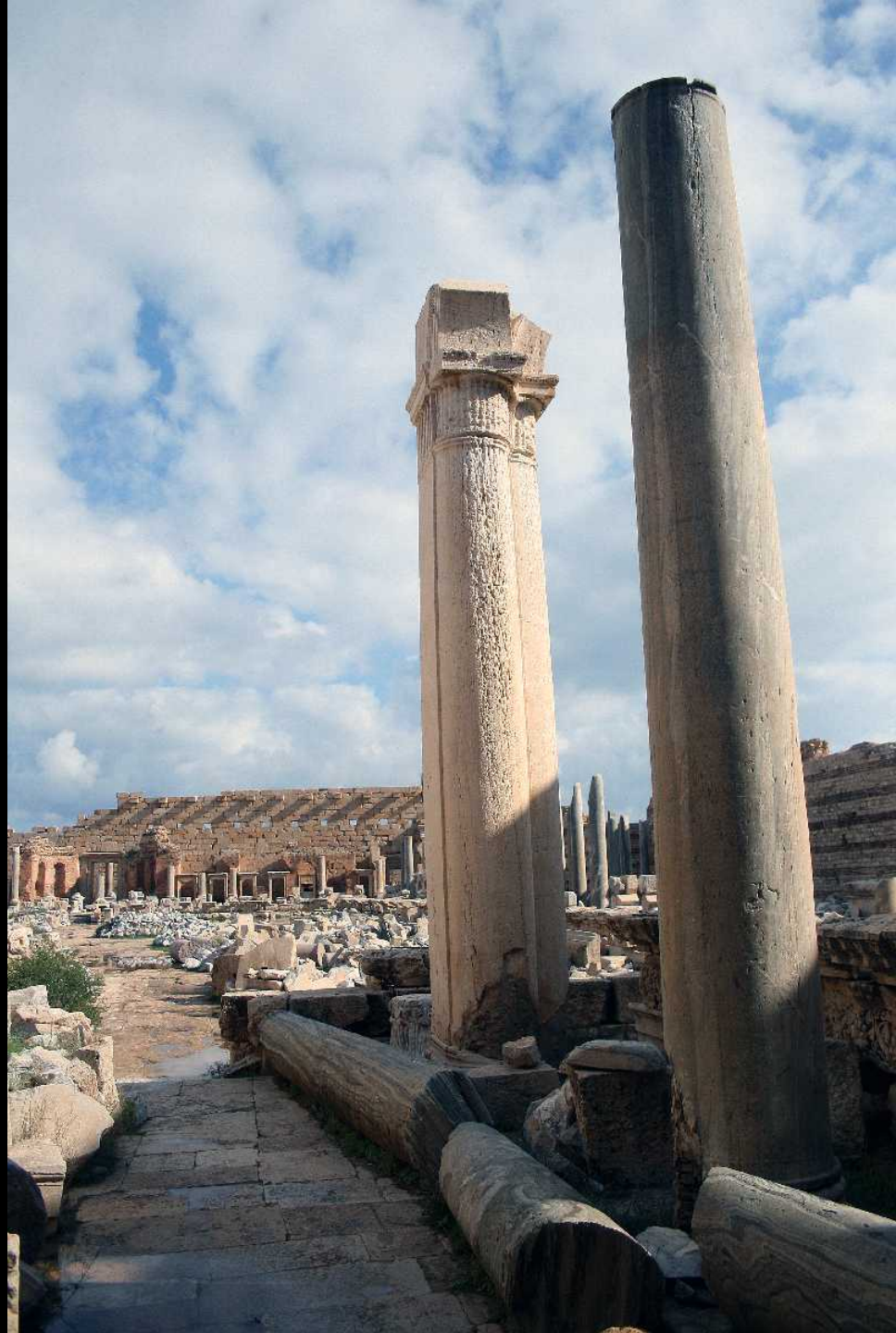
كنيسة من العهد البيزنطي

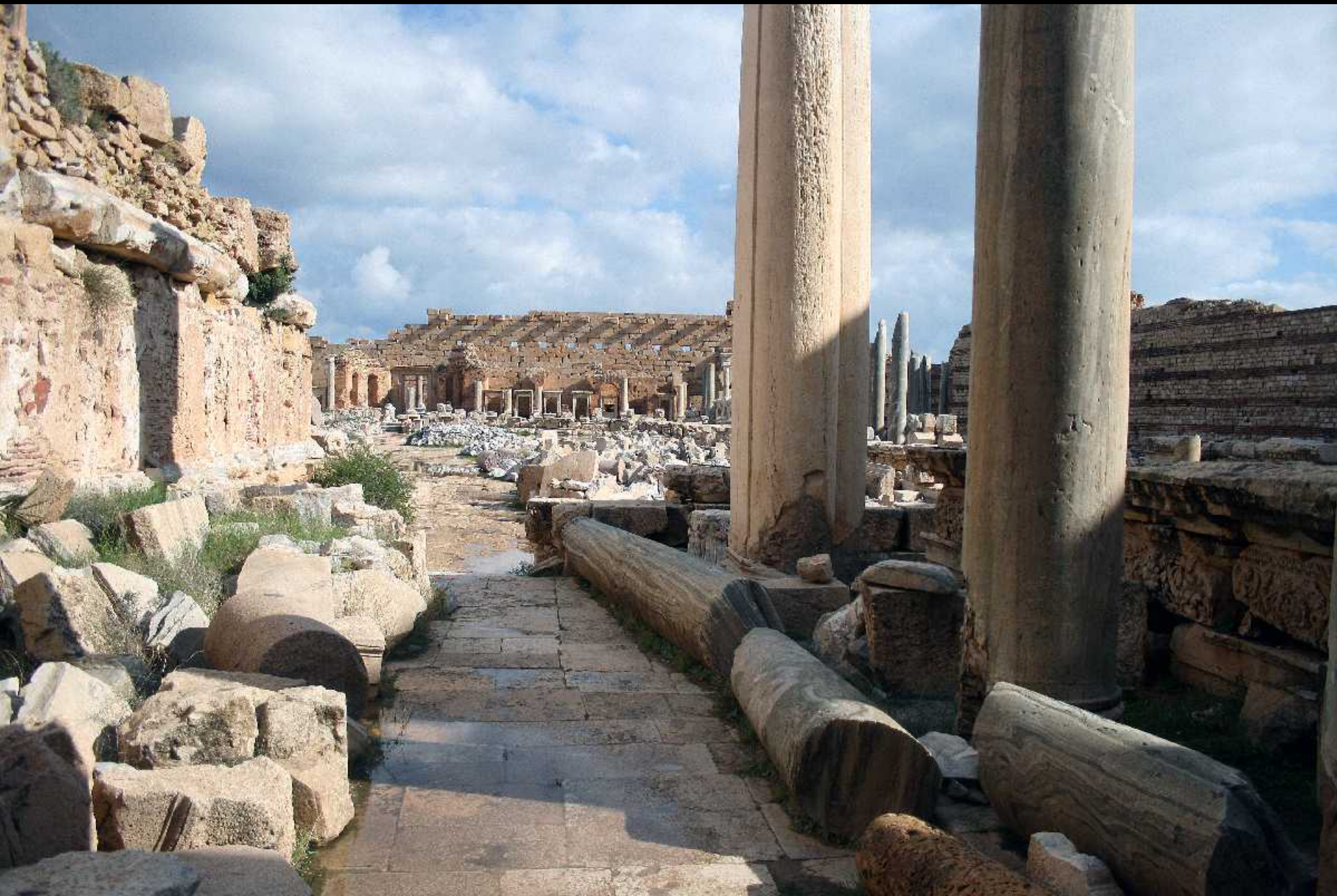
القرن السادس الميلادي

BYZANTINE CHURCH

6TH CENTURY A.D.

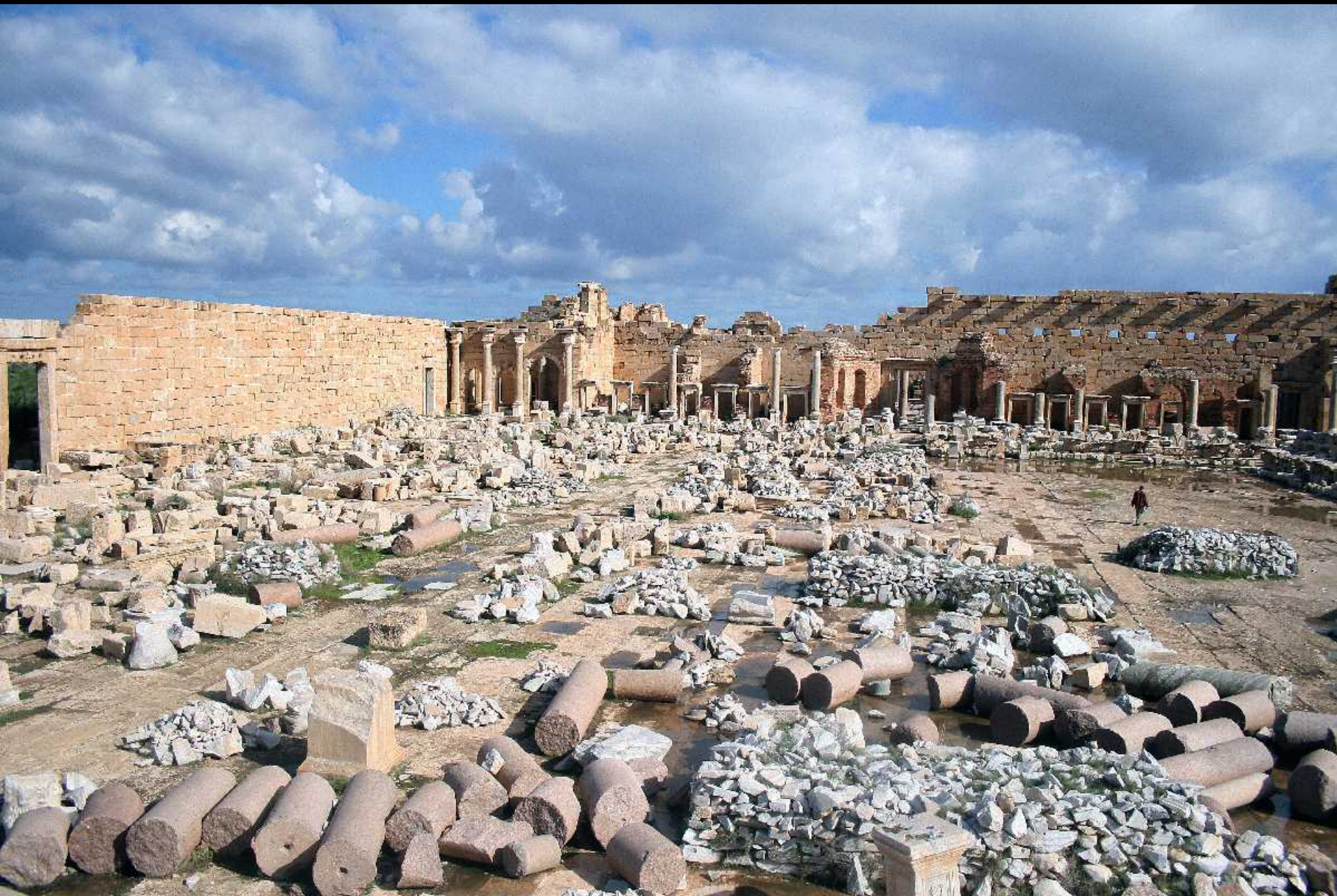


















PIETATE INSIGNITIPRAEDITOACTUCUM
OMNIVM IVSTISSIMO MODERATORI
DN FLAVIO IULIO CONSTANTIO VICTO
RIOSISSIMO SEMPER AVGVSTO
MARCVS NICENTIVS VPRAESES
PROVINCIAE TRIPONTANAE DICAVIT
MINIMAE MAIESTATIS QVE IVS CVM IPRCI
MAGNENSIBVS DEVOTVS











IUSTITIA RITE AC
PIETATE CAELESTIBUS AD
QUEROMANA FELICITATE
PERPETUIS FUNDATIONIBUS
NUNQUAM EXTINGUENDIS
VICTORIOSISSIMIS IN
CIPIBUS ACTOTIUS ORBIS
AUGGANTONIUS DRAGON
TIUS UICAGUI TRAFRATO
RIO PERAERICANAS PROCI
CIAS NUMINI ET MAIESTATE
EORUM SEMPER DICATISSI
MUS



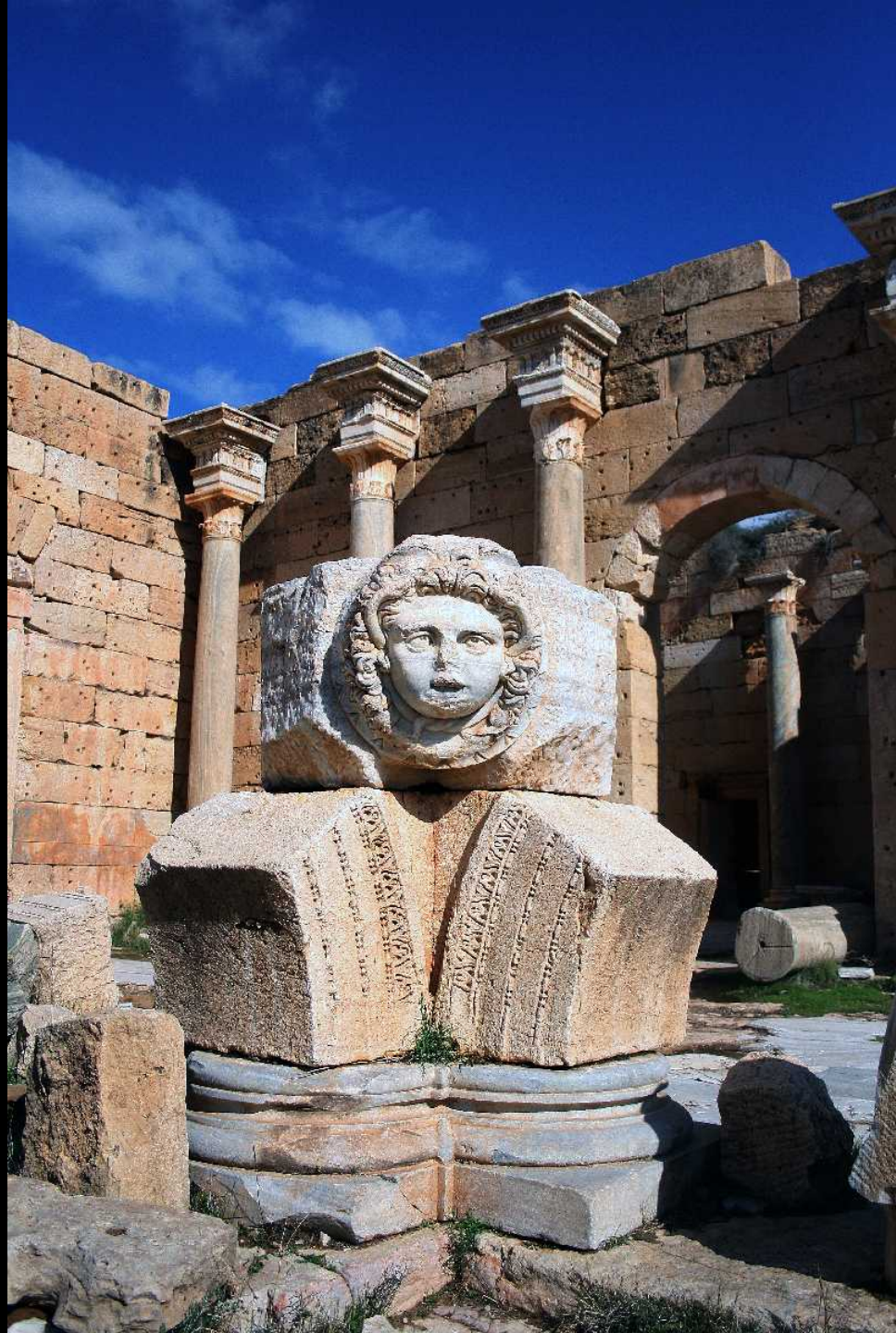


















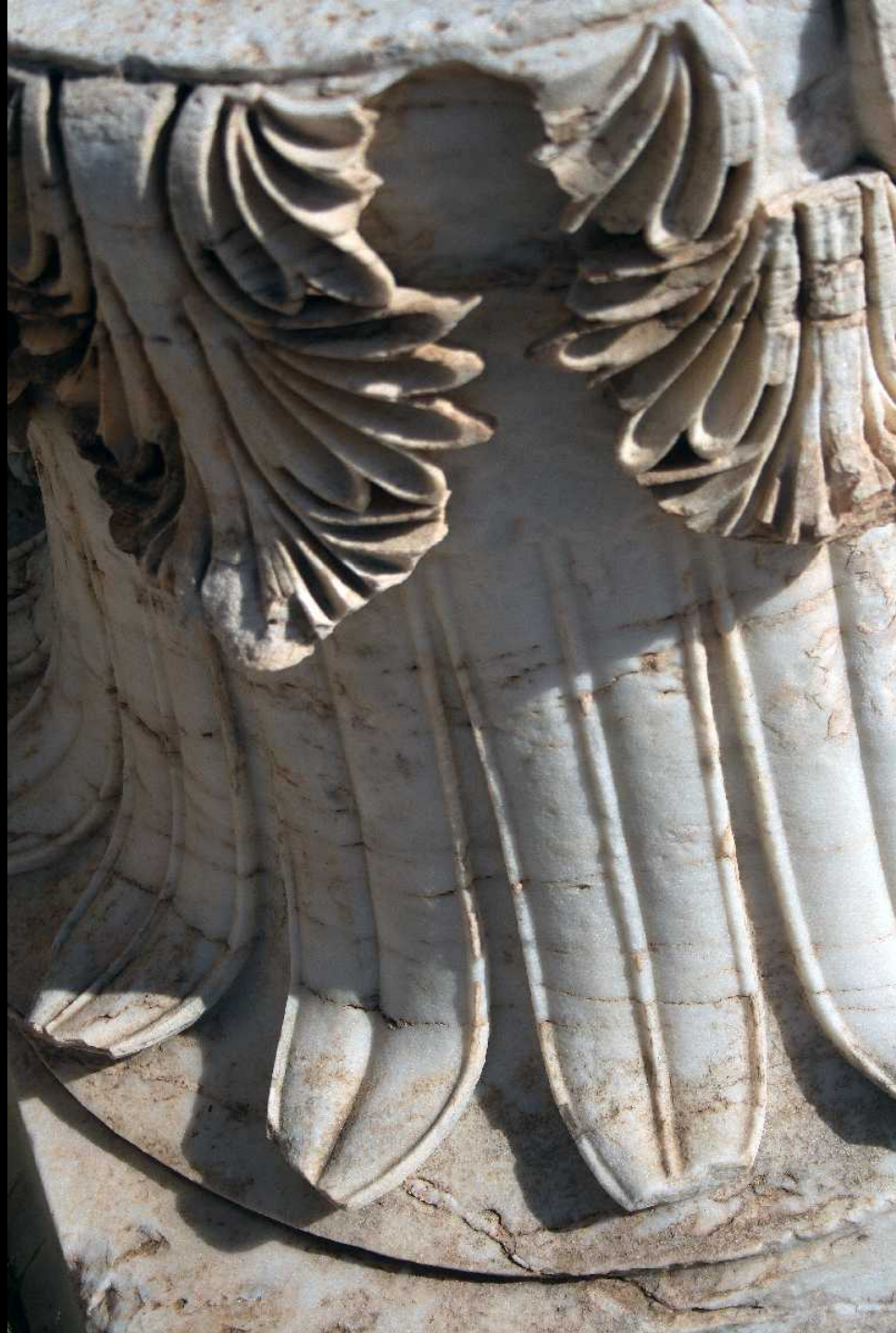
ANNO EODIEMQUE ANNO
DUM VIRO LEPCIA MAGN
IT SACERDOTI PROUTRI
INNOCENTISSIMO VIRO
PRINCIPALI INTEGERRIMO
AMATORI PATRIAE AC CI
VIVAS VORVM TELAVI
VIBIANO VP. FEL. PP. ET PON
CUR. REIPVBL. EPCIA MAGN
SAC. LAVR. LAB. ET SAC. EM. D.
PRAEF. OMNIVM SACR
OBDIVERSARVM VOLV
TATVM. EXHIBITIONE
ITIBI CARVM FERARVM X

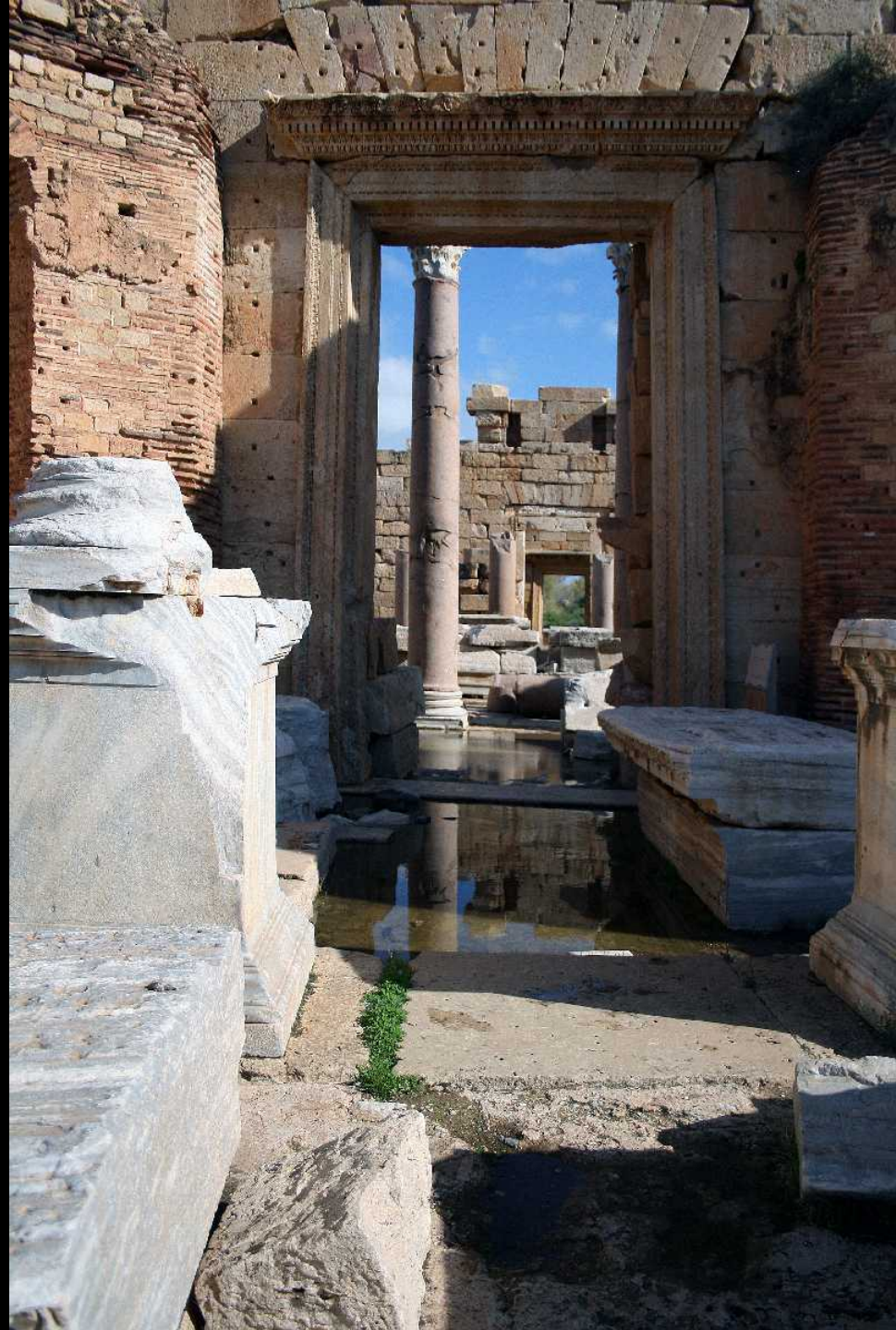
EX POPVLS VERAC ET ORD U



FLAVIUS

OMNIVIRTVTVMEX
RIMISSIMO VITRO INCE
TALMANSVETVDINIS HIBE
NICVITAE PATIENTIA ROHEMI
IVDIORVM SEQVISSIMO MO
RATORI ANTI STE CUNNO CENTA
MACONIASTRO FLAVIANOVTRAES
DI ROMINIAE RIGILTANAE TERCI
MACNENSES QVIVSARONERINSE
CONETVARETINE SLEATE ANTERPEN
SARESTIBICOENII AMPATRONODIC
NISSIMO ET ANAETICORITAE PER
EIVMTESTIMONIVM POSDES VNI



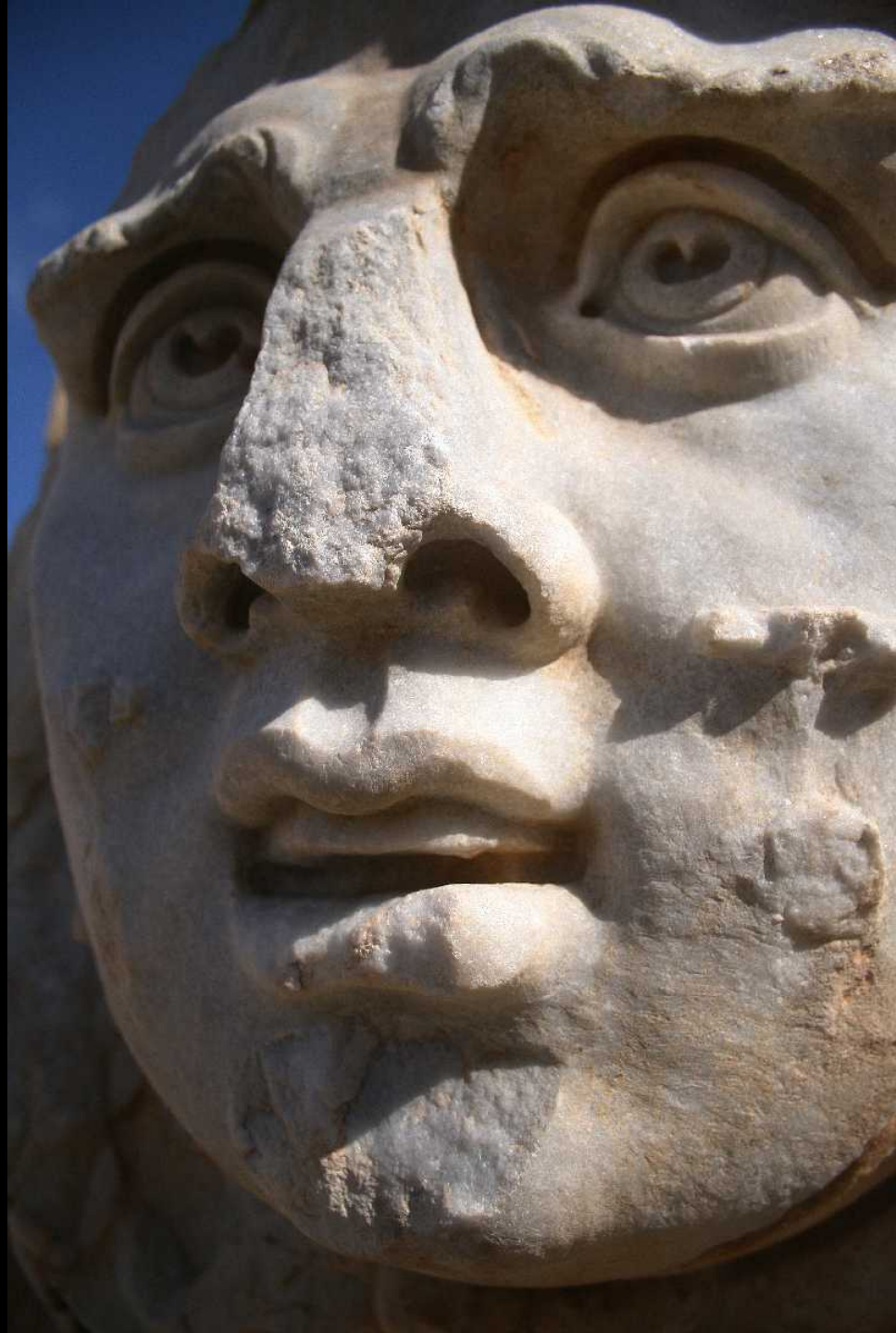


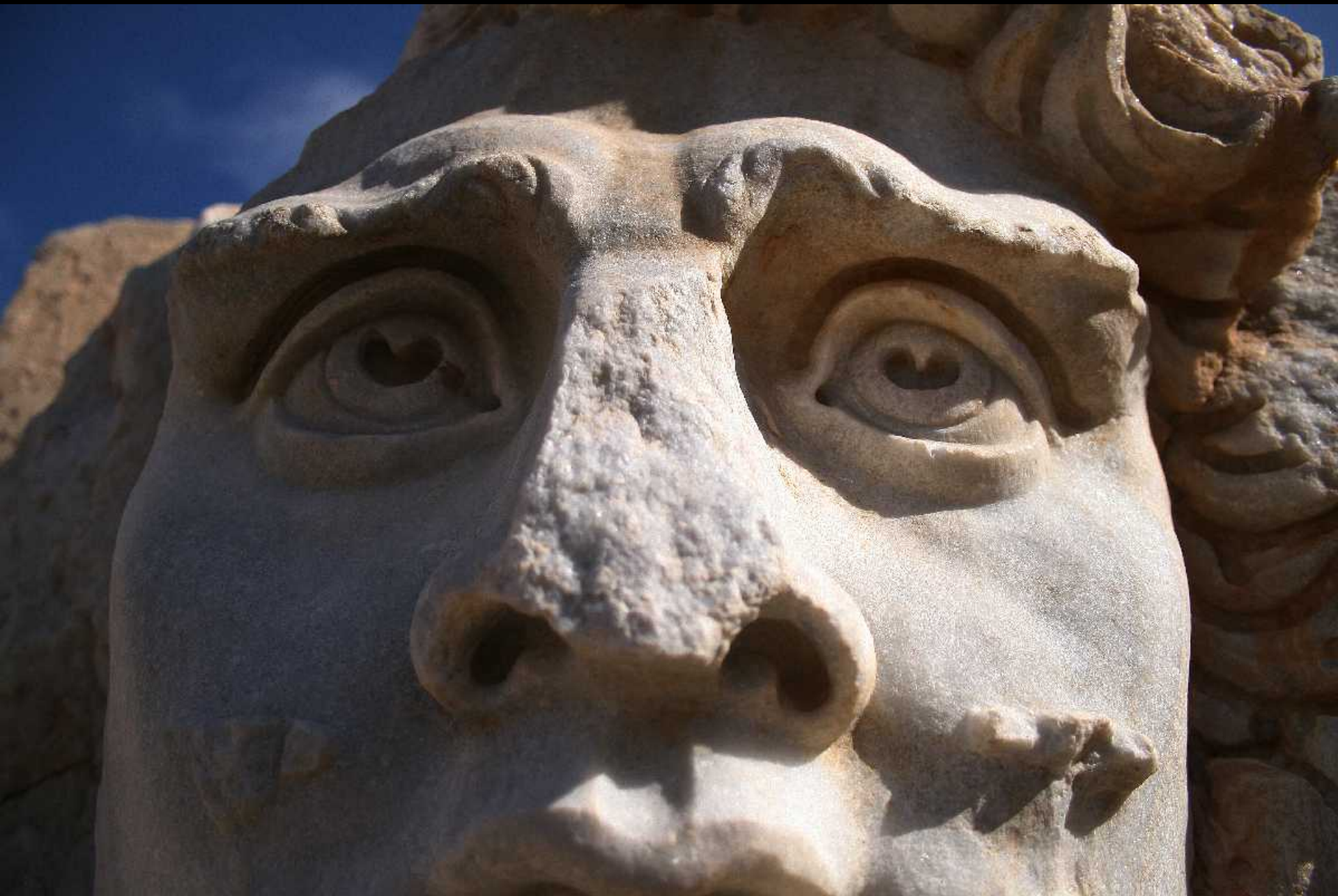




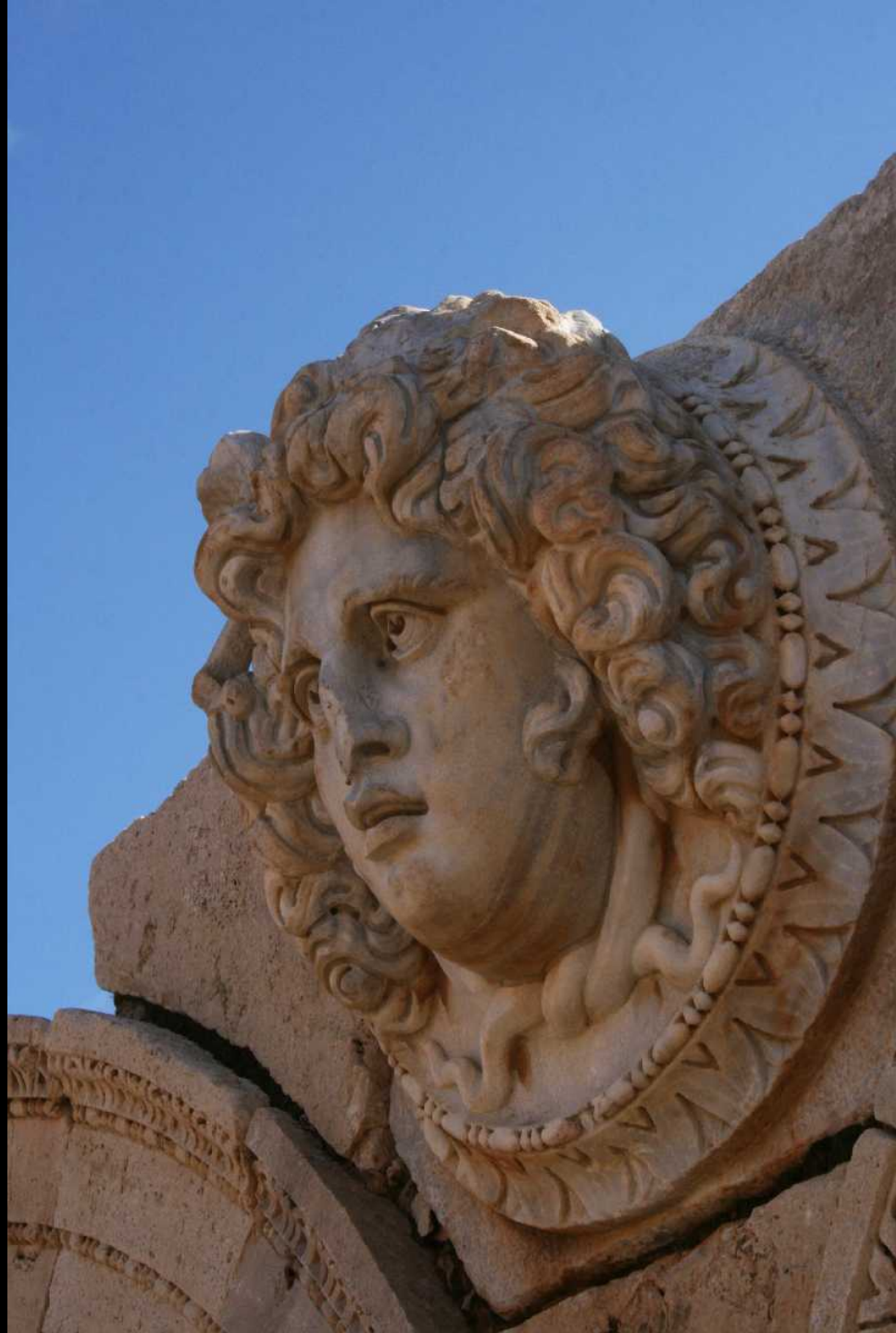
CONSULTO

EDOMELIO IVSTO
ALMILIANO EQV
VPRATORI
REIPVBLICAE OB
EXIMIUM AMOREM
IN PATRIA MEF
CIVES EX DECRETO
ORDINIS SVB
CIVITATIS POPVLI CIVICA
SSIMO ET PVBLIC

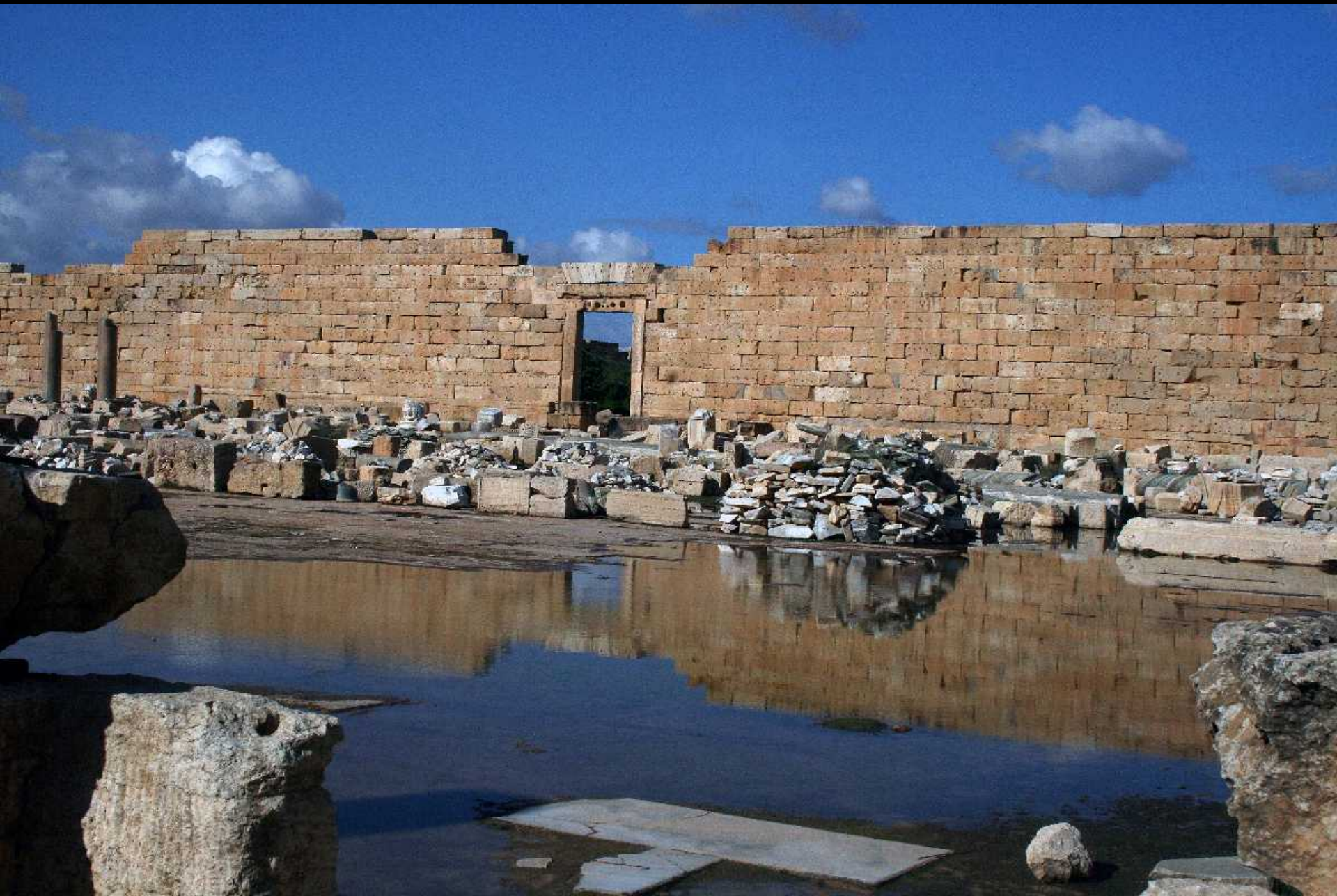












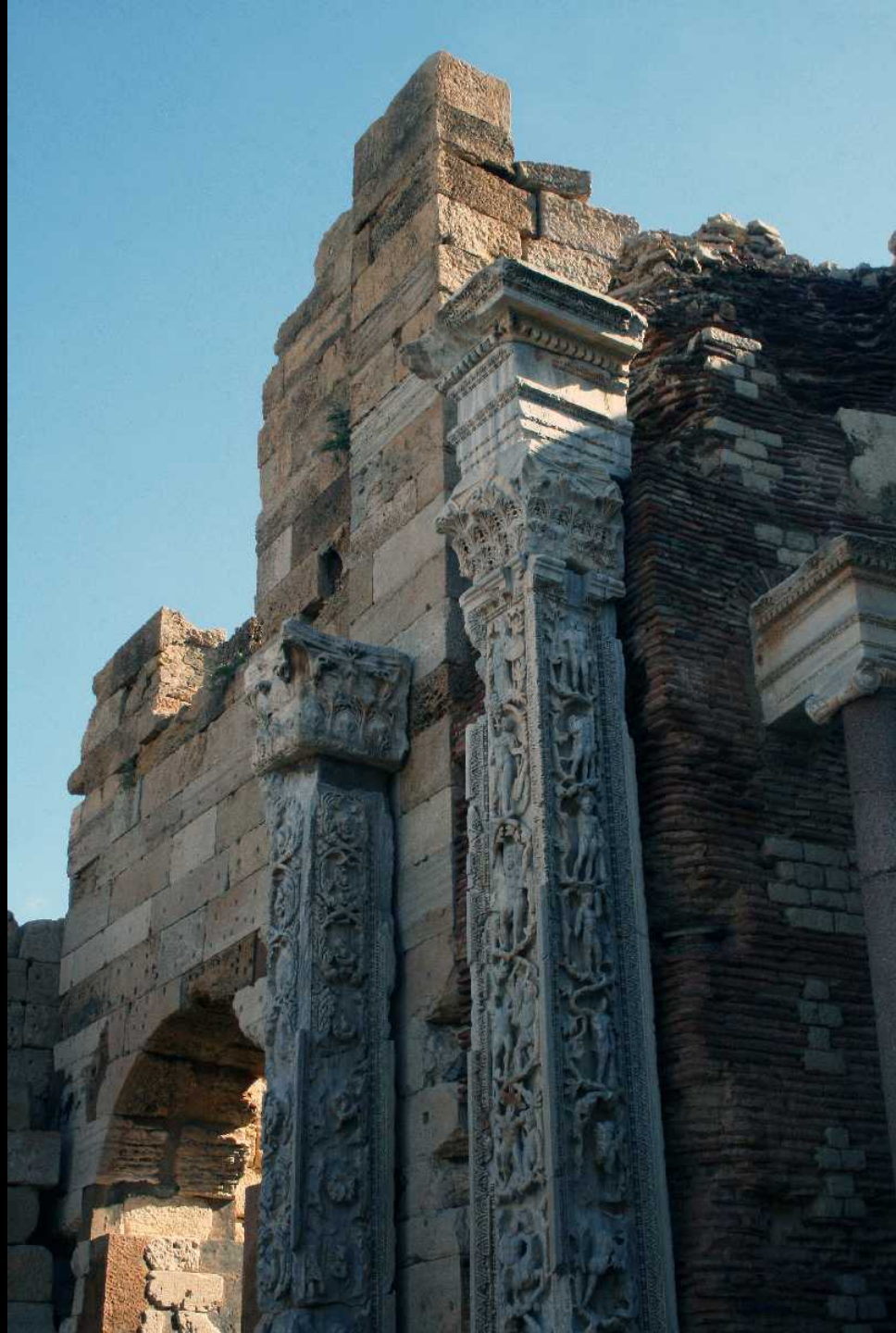


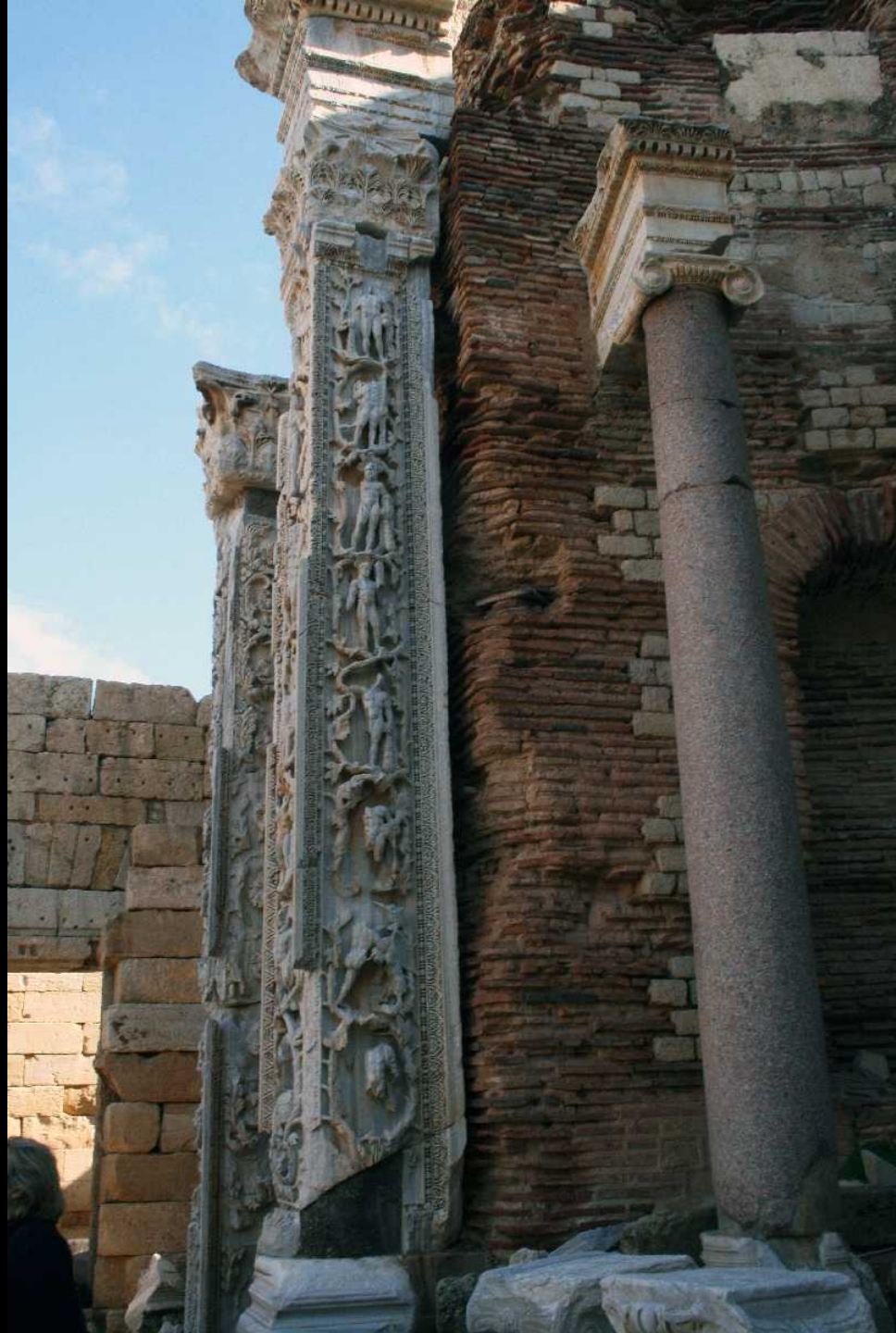














POTESTATIS DEC

ΤΗΣ ΜΗΤΡΕΩΣ

Column

Column

Column

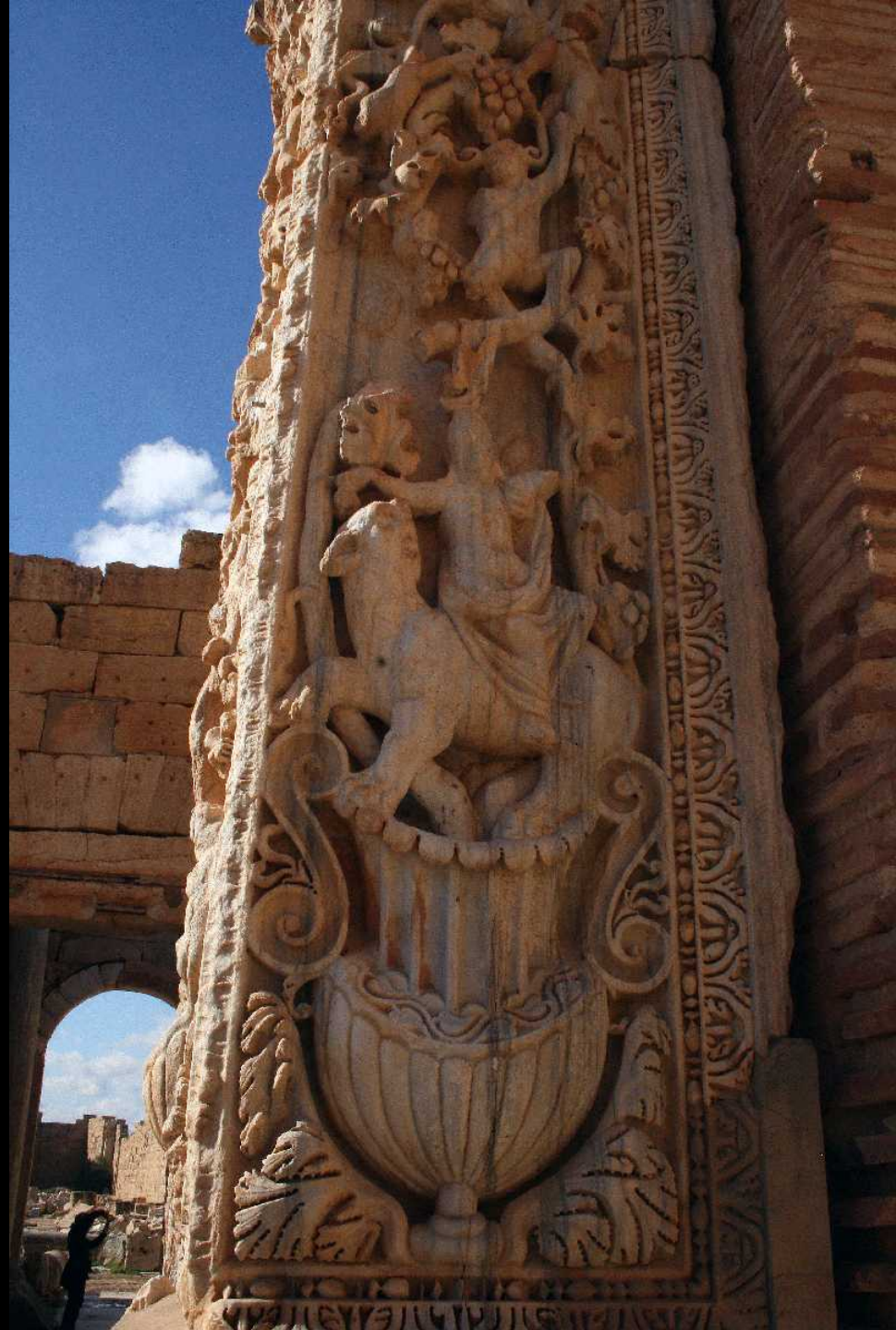
Column

Column



















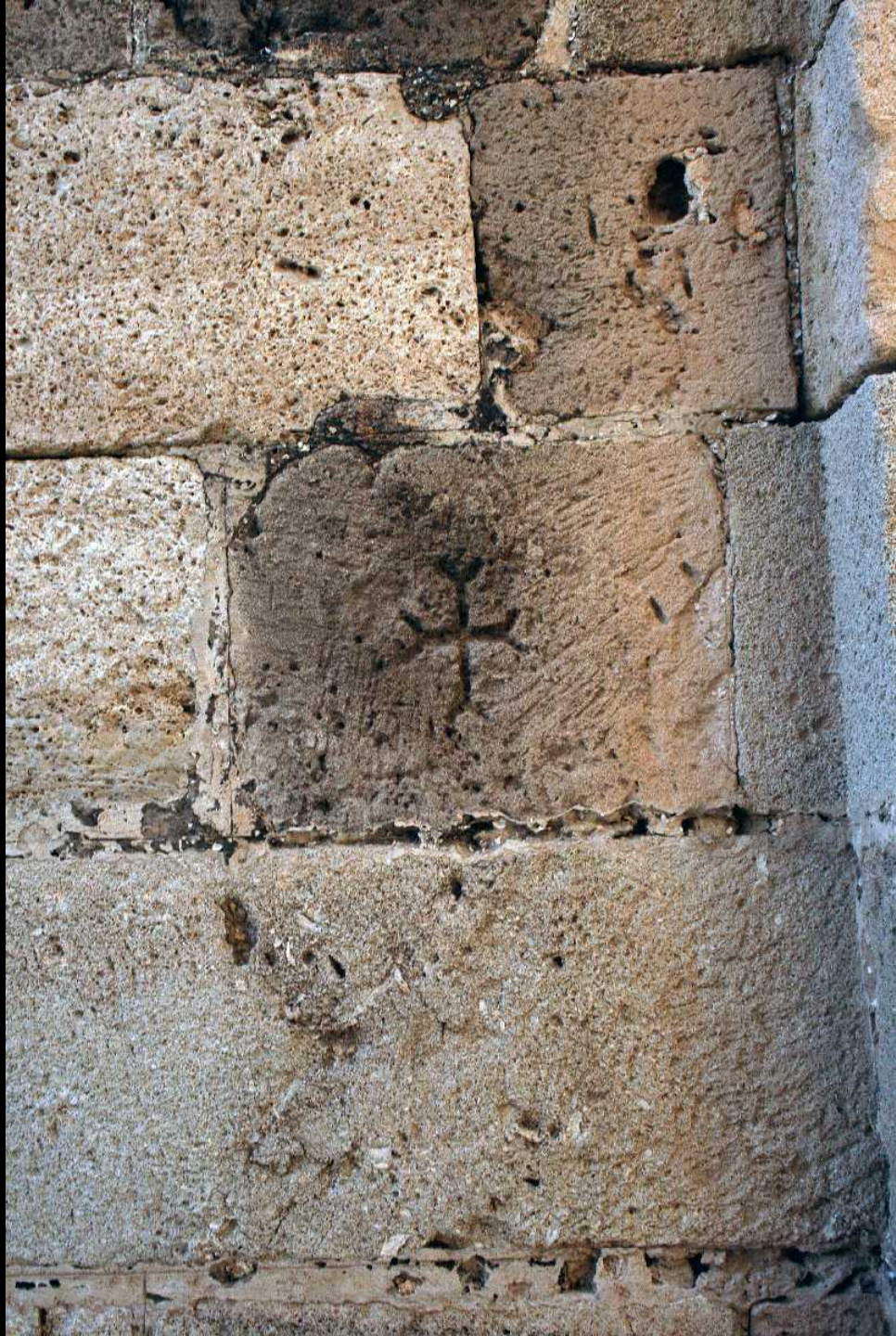
البوابة البيزنطية

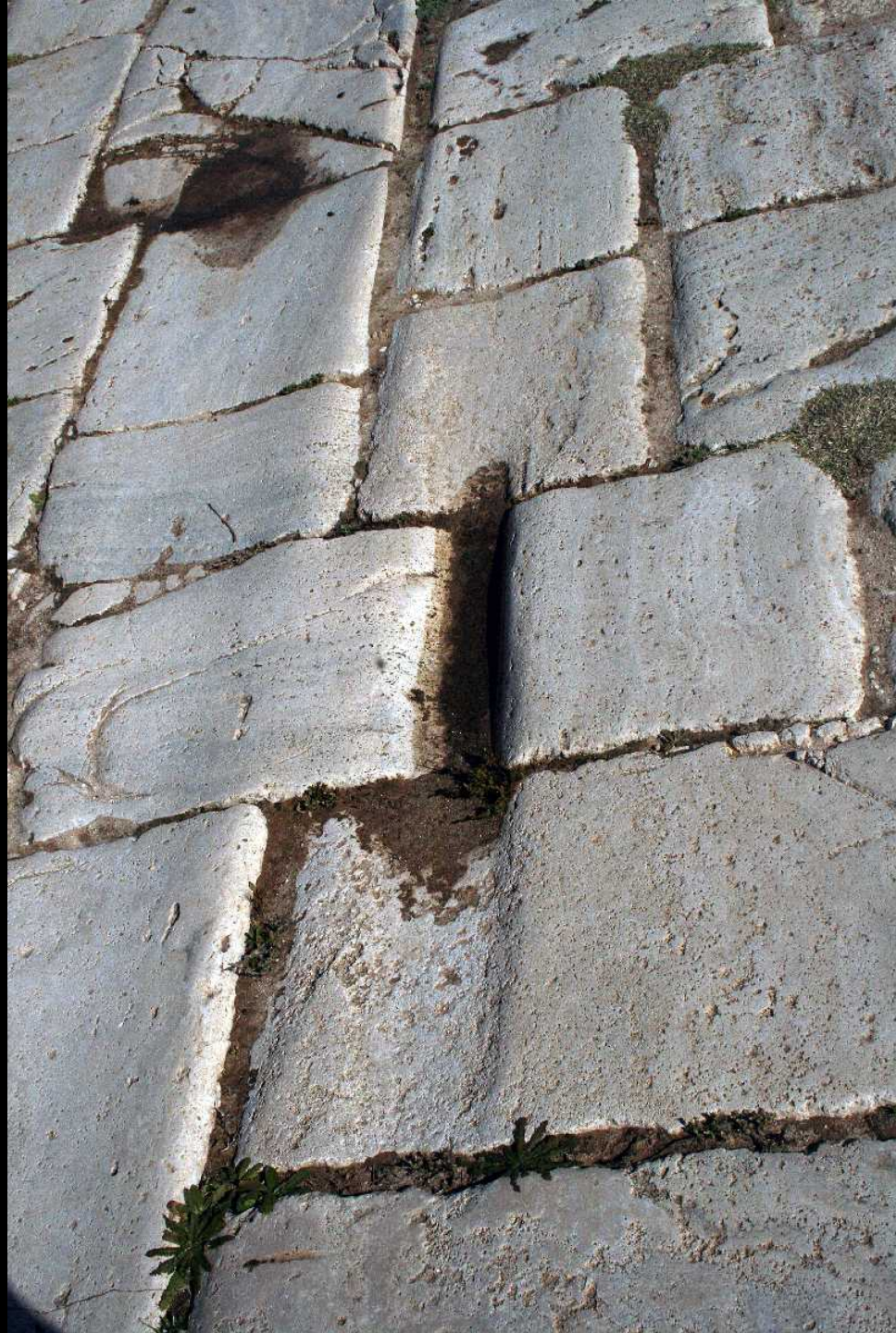
THE

BYZANTINE GATE































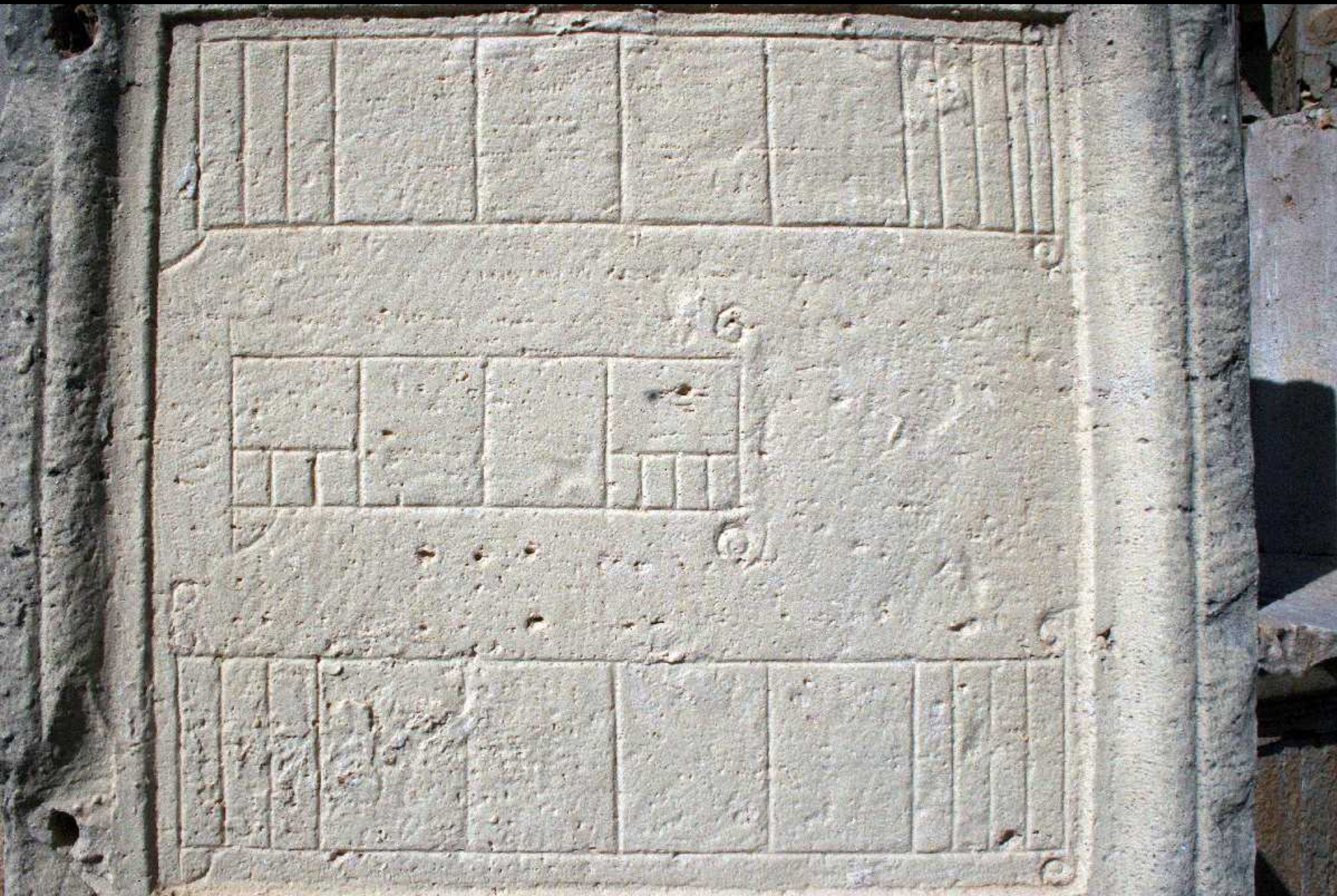


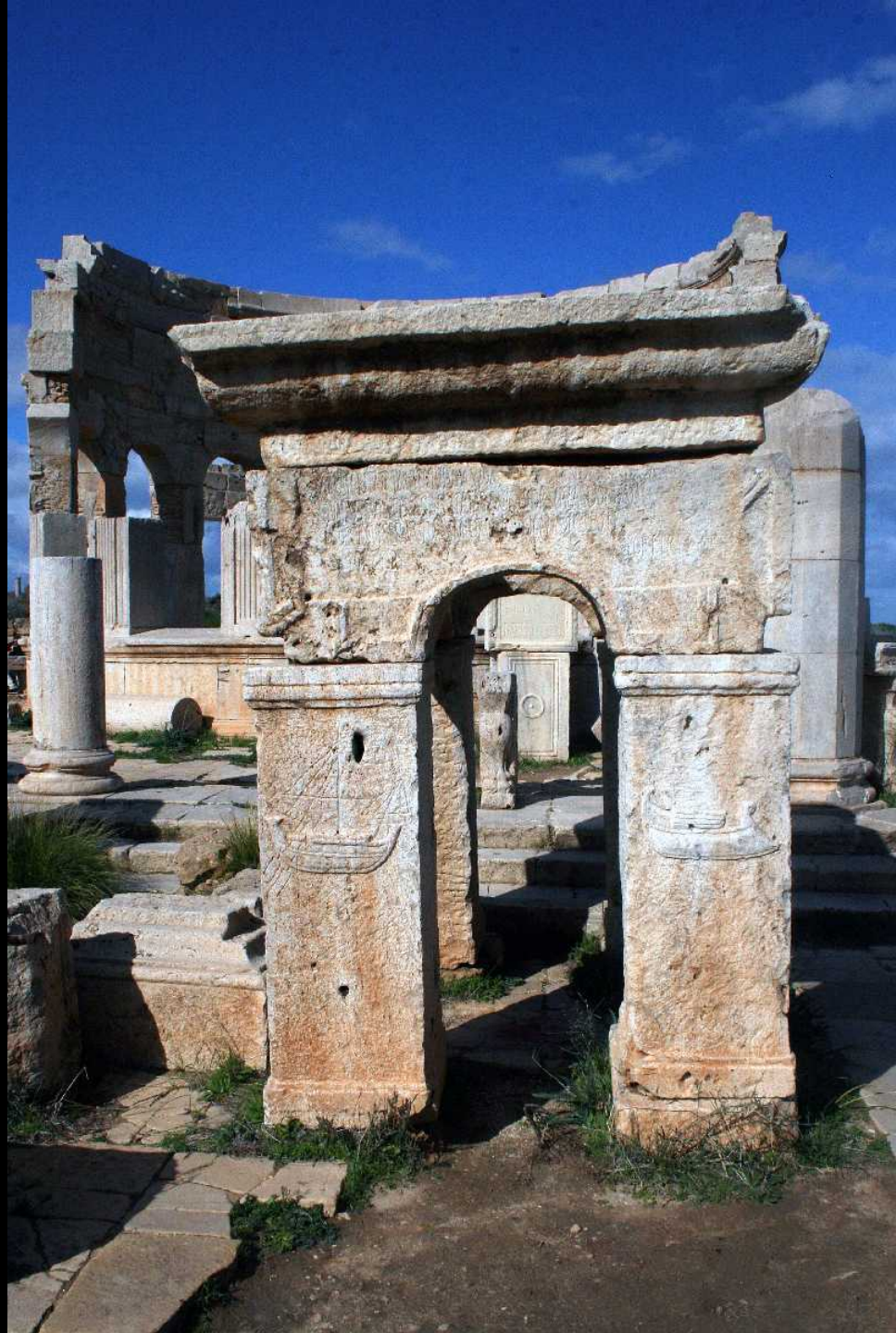


نسخة لوحات
مقاييس طولية
A COPY FOR UNITS
LENGTH MEASURES

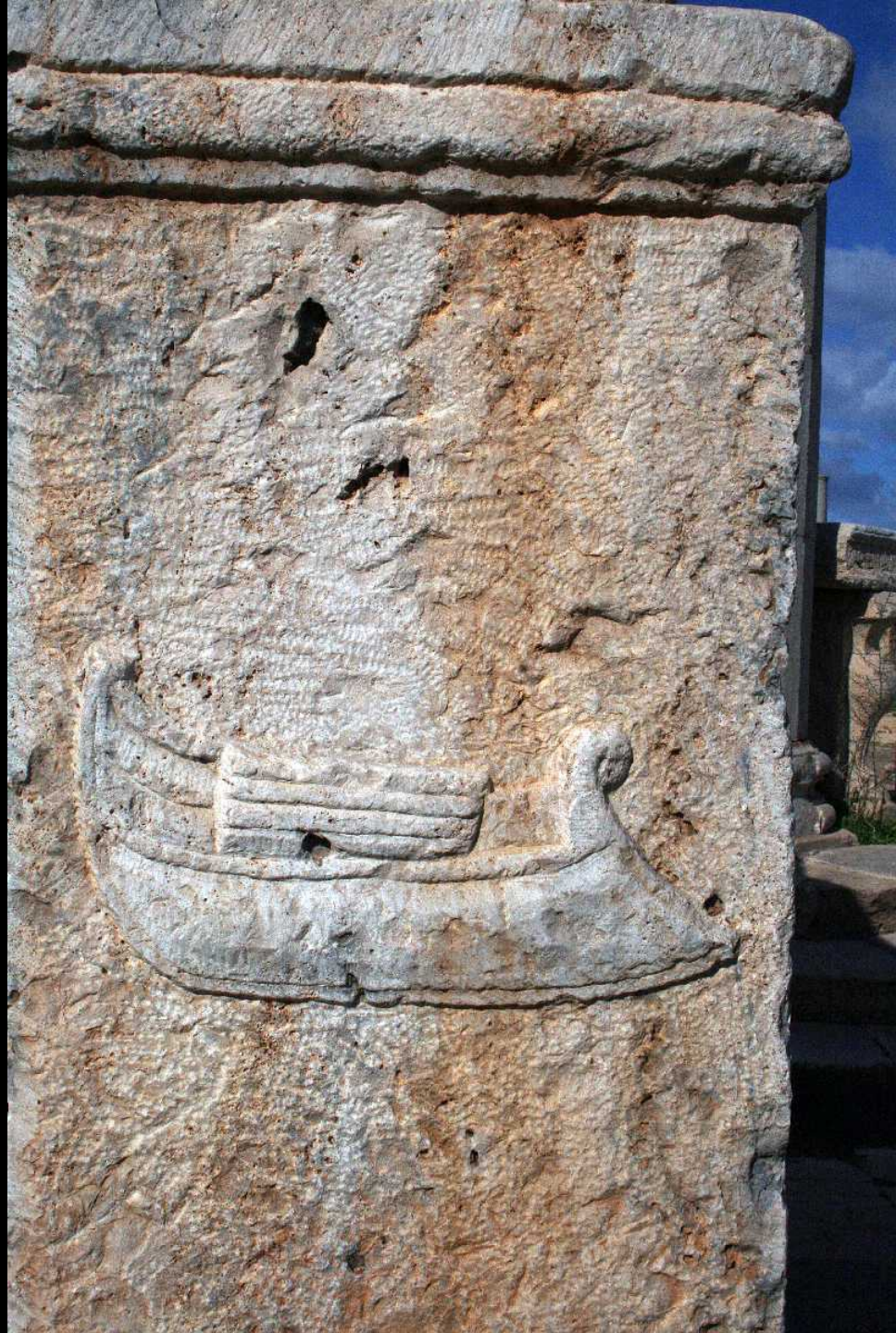
The tablet features a grid of measurements. The top row contains several vertical lines of varying lengths. Below this, there is a section with Arabic text and a smaller grid. The text includes 'الذراع' (the cubit) and 'القدم' (the foot). The grid below the text is a 2x2 arrangement of rectangles, with the top-left rectangle being the largest and the others decreasing in size. The bottom row of the tablet contains more vertical lines of varying lengths, similar to the top row.

The bottom tablet shows a grid of measurements, similar to the one above, but with less distinct text and markings. It appears to be a continuation of the same set of units and measures.









HERACLI

OB INCMEN TAM
TORVM MERITORVM
AD ONE EXEMPLAM MORIS
ERCA PATRIAM AD
QVE CIVIS SVOS
ET FLAVIO VIBIANO
VP PONE FL PR SAC
LAVRENTIVM LABAT
SA GARDIA ET HOMA
NANSA CR DVOVIRS NO TROVIR

ET IN HIC UX SV FRACIO POPVII
MEDICRHO SPL ORDIN



قوس الامبراطور تراجان

١٠٩ - ١١٠ م

THE ARCH OF TRAJAN

109-110 A.D.

المسرح

أسس سنة ١٢٠٠م. وجدد في القرن الثاني

THE THEATRE

FOUNDED IN A.D. 1ST. RESTORED 2ND A.D

IMP CAESAR DIVI AVGVSTI AVGVSTVS
COS XII PATRE PATRIAE
ANNO BALORNI TOR PATRIAE AMATOR CONCO
FLAVIENSIS FES PR AEF SACR HIMILCHON STAPATER ME
D S P FACCOER L MO DEDICAVIT
LXXIX





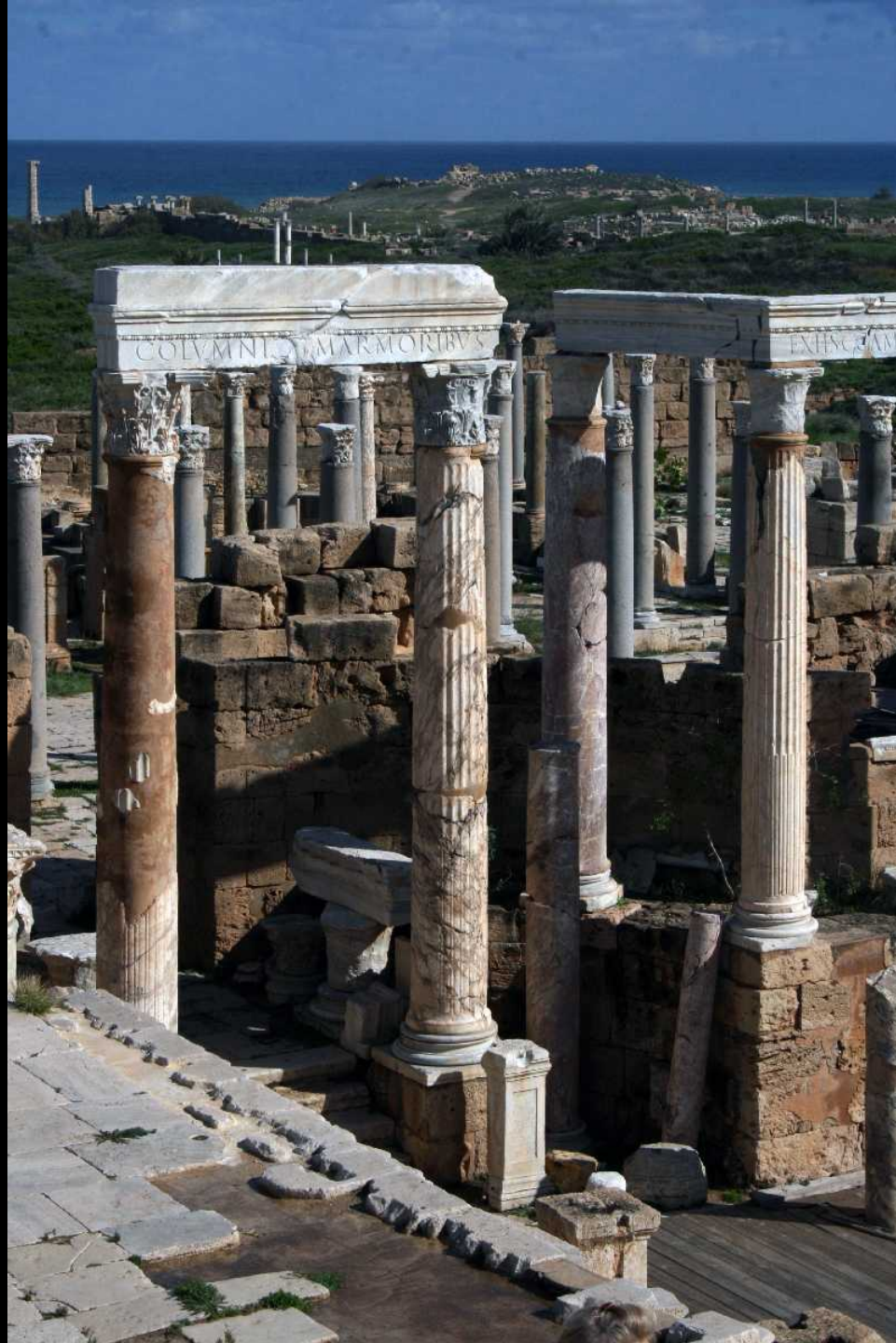




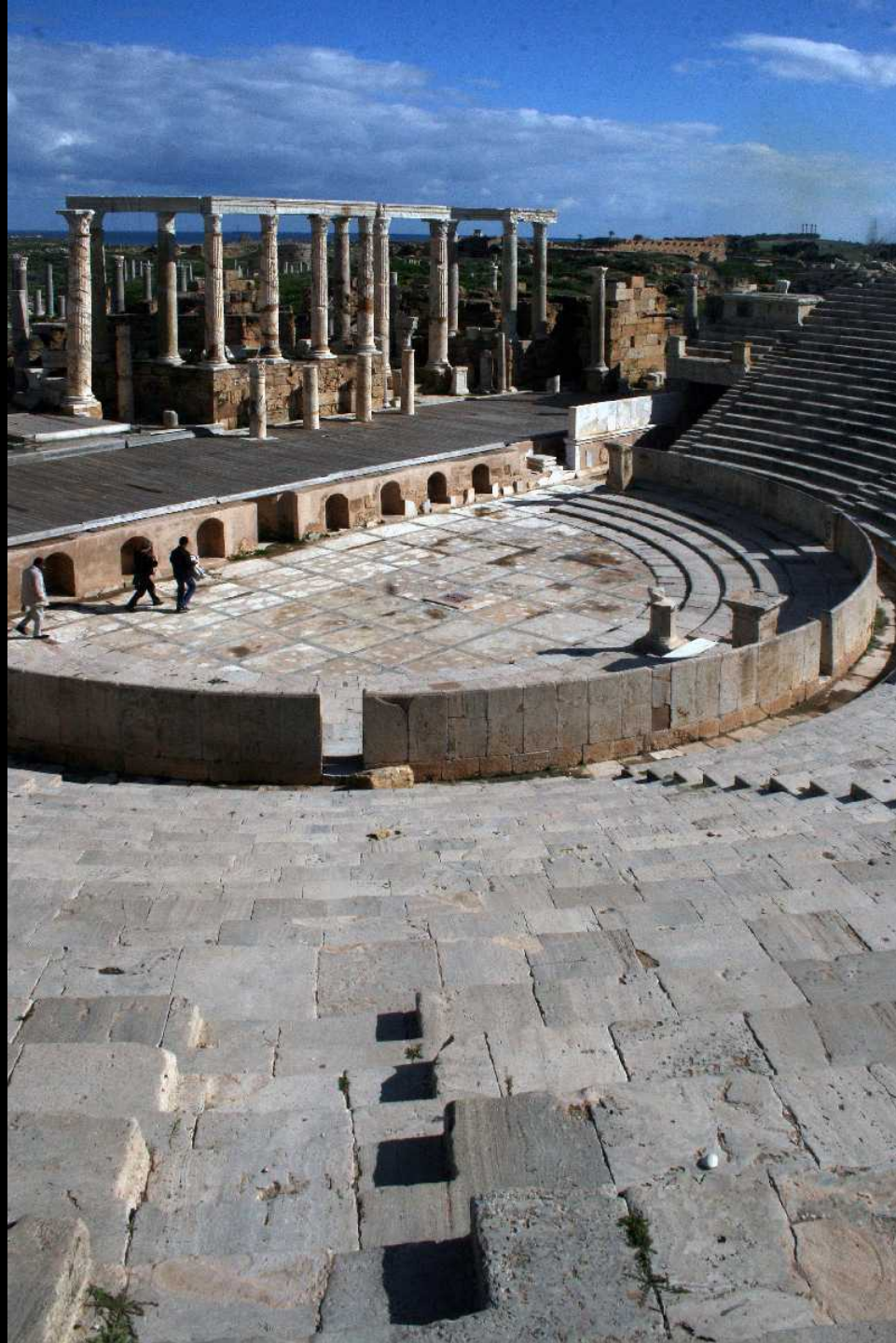


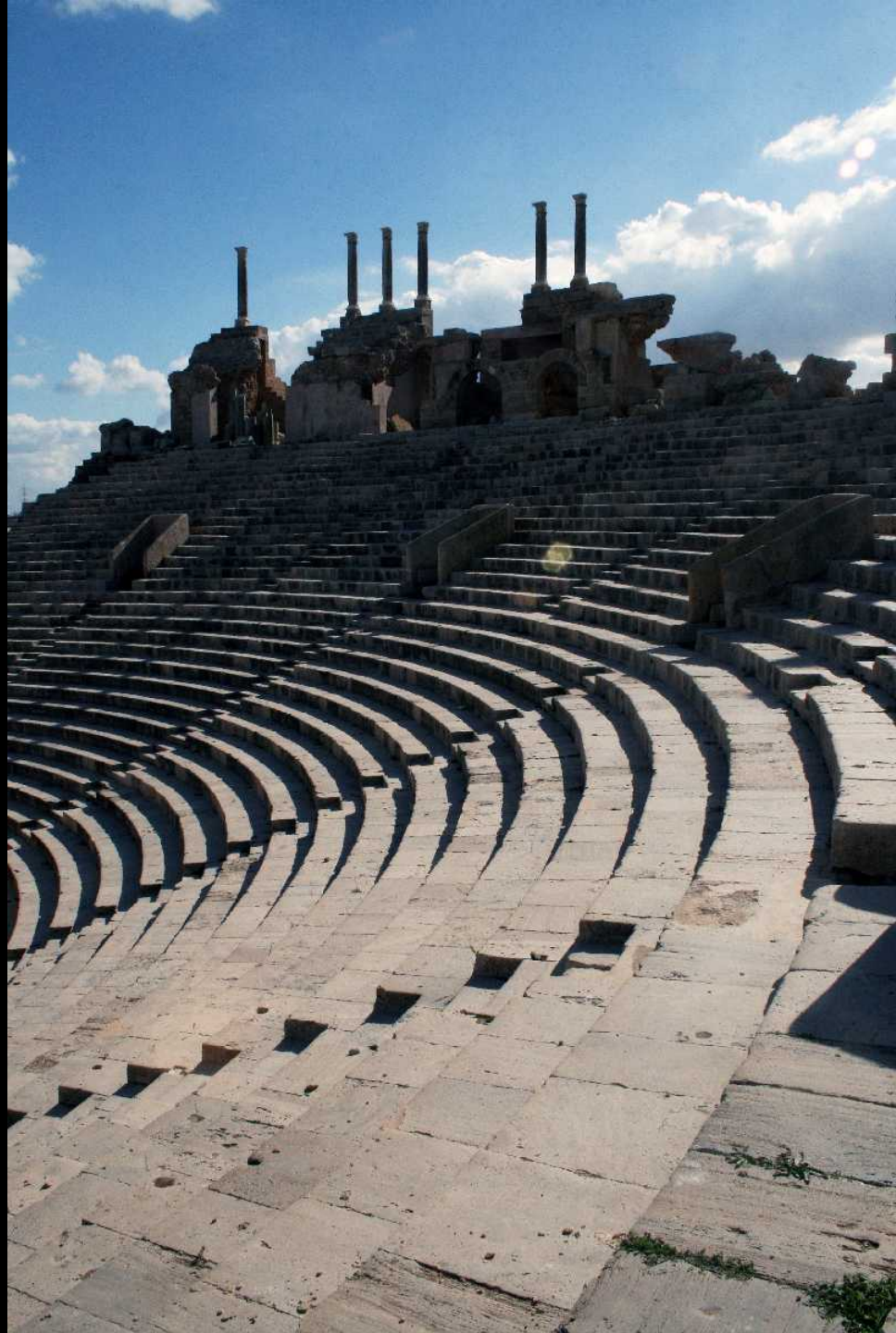


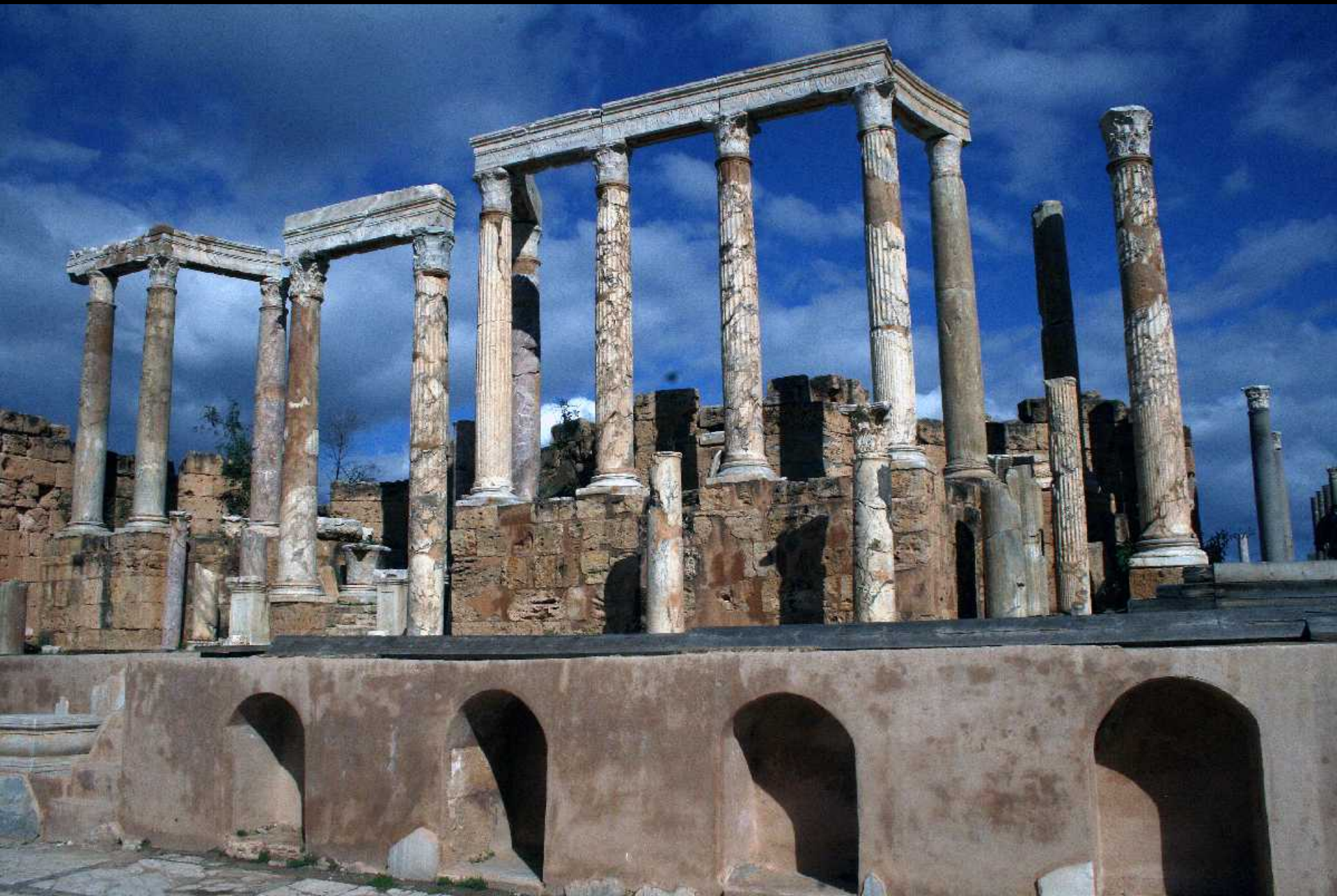


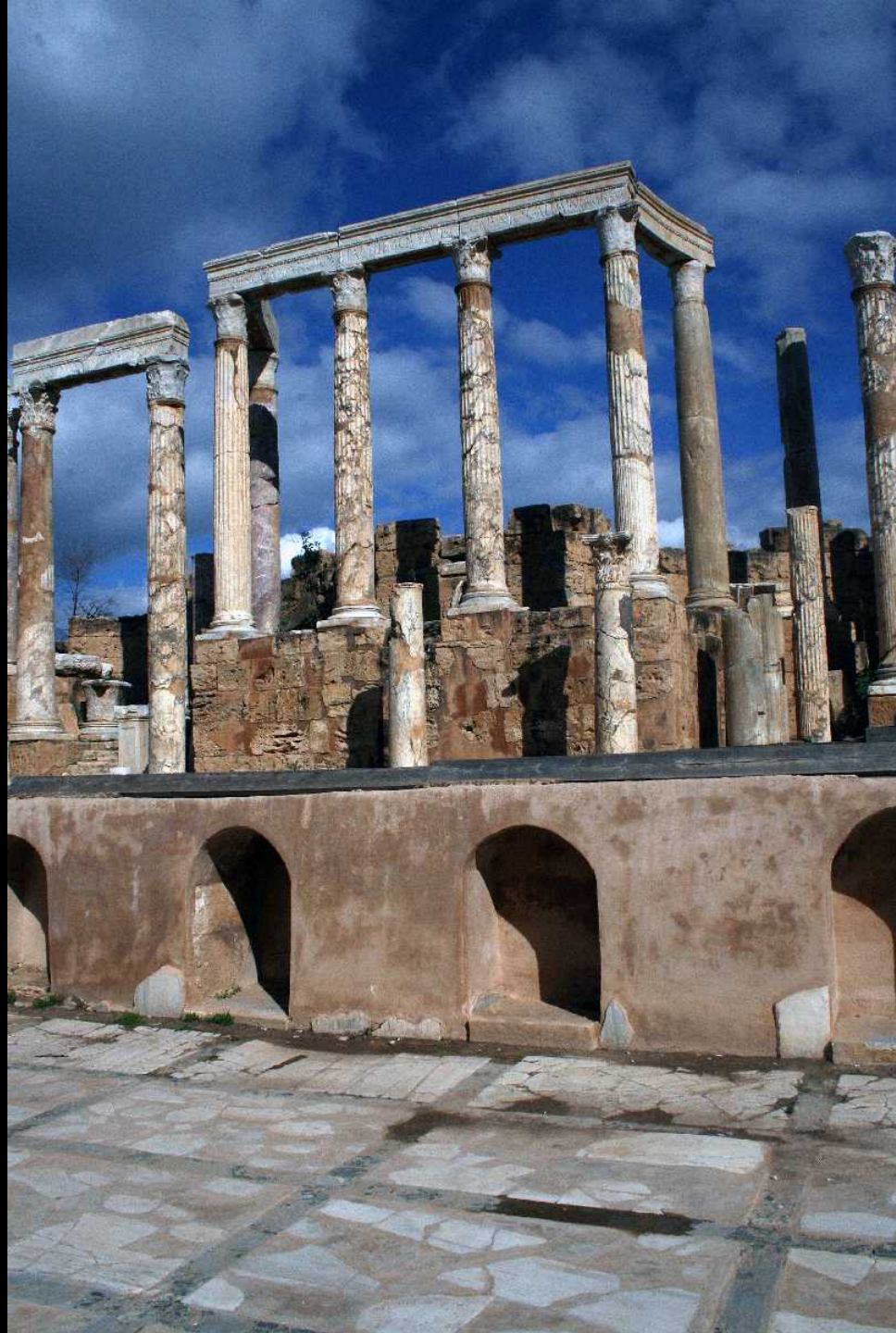


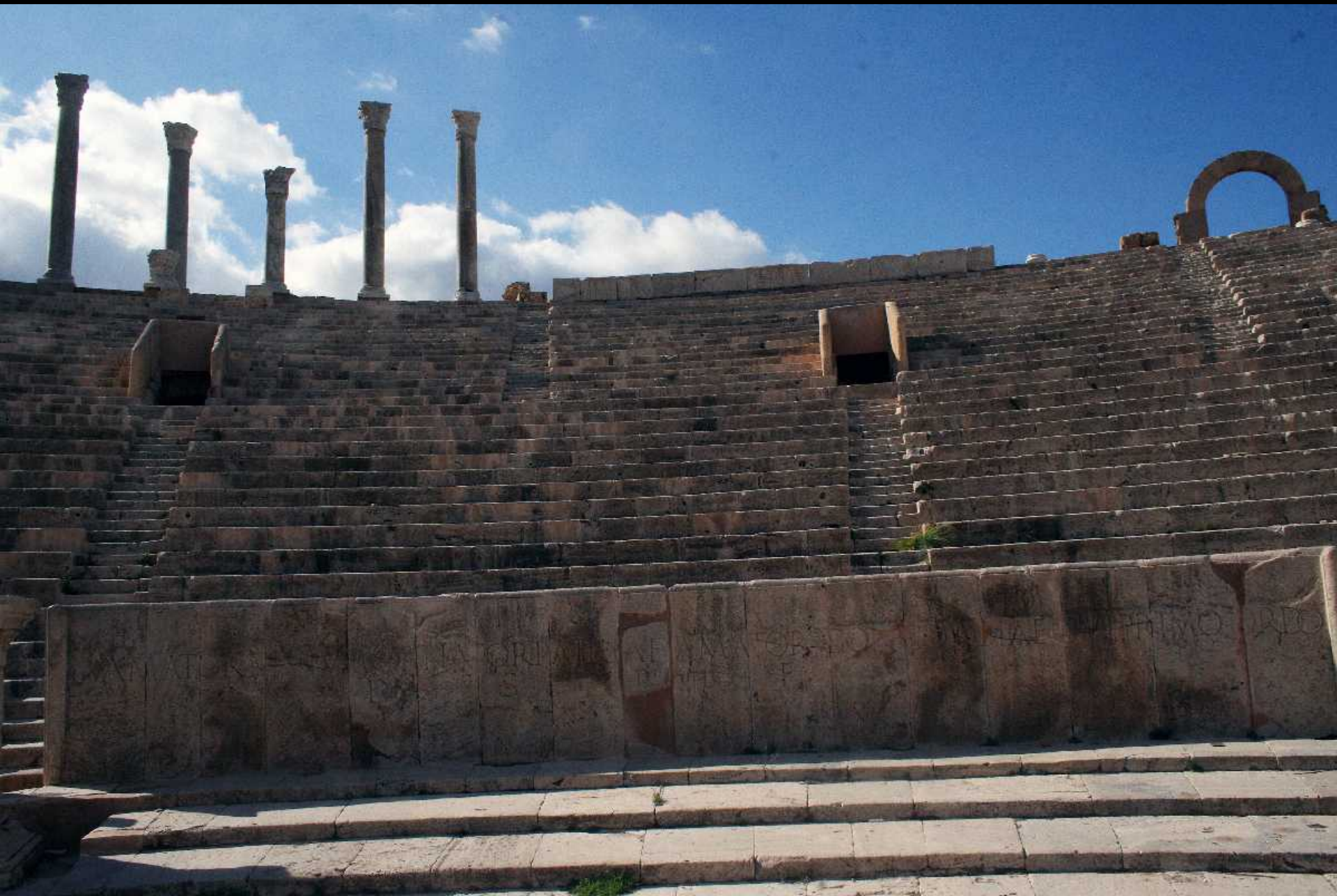












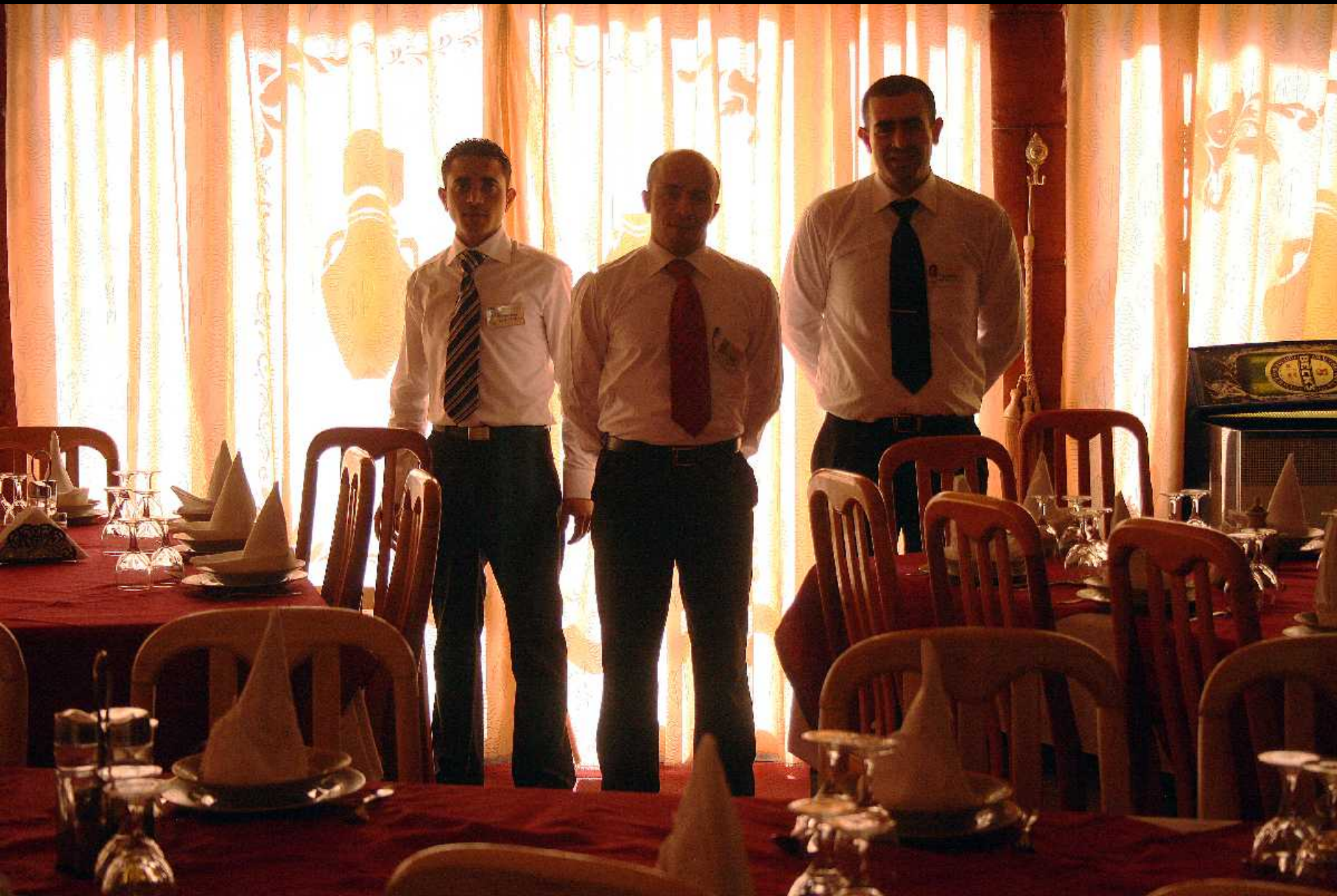














الجنرال الروماني يوليوس سيزار

ولد ببلدية في 11 ابريل قدام درس القانون والتحق بيهنيس الشيوخ
في عهد الامبراطور ماركوس اوريليوس
نودي به امبراطور امين الكاتب التي تحت امرته . زحف على روما
وقضى على منافسيه مولى بالامن والاستقرار .
اعتنى بالجيش واقام عدة تحصينات في نحو الاقاليم وحقق
منجزات عملاقة في لبة وبعدها من المدن في المشرق والمغرب
توفي في يورك ببريطانيا في 4 فبراير 44م .



TOMB POTTERY

1st phase: late 6th-early 5th cent. BC

The tomb furnishing of the archaic epoch is characterized by imported late-Corinthian pottery and local imitations; the most frequently found item is the skyphos with thin sides, conical bowl and curved-back lip derived from the late-Corinthian kotyle, distinguished however by an Attic-type ring-shaped base.

The local production includes imitation Corinthian, Italo-Corinthian and Ionic kylikes of various style, dating from the end of the 6th cent. BC.

2nd phase: first half 5th cent. BC

Black painted Attic pottery is common together with Punic biline shell-shaped oil lamps; the most frequently found item dating from this period is the skyphos, in two variant forms.

الفن الفينيقي

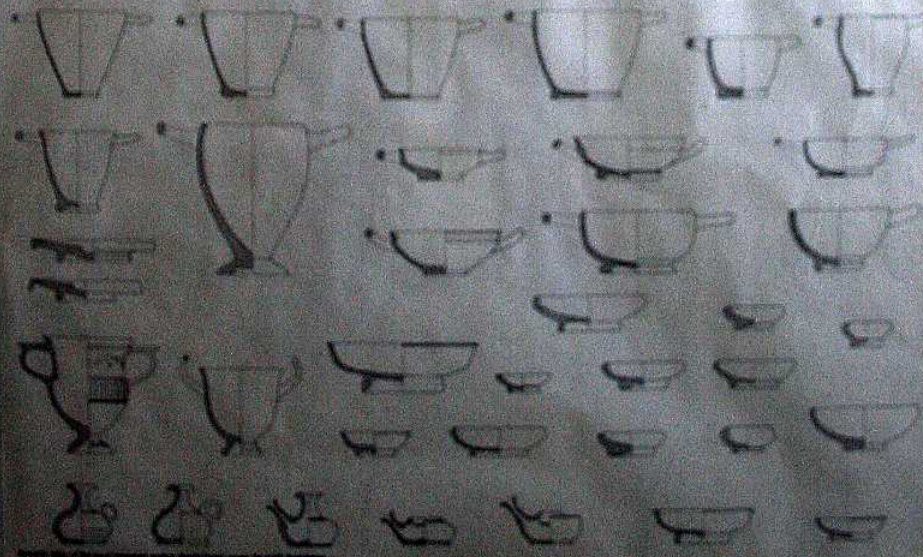
المرحلة الأولى: أواخر القرن السادس - أوائل القرن الخامس قبل الميلاد.

تمتد مختلفات فنون الفنون القديمة بوجه خاص من الفنون الكورنثية المتأخرة وكذلك فنون إيطالية مثل الفن الذي نشأ عنه من الفنون الكورنثية ذات السورب الرفيعة والصغير المحرجة الشكل. ذات السورب المنقوشة إلى البلاد المشتقة من الفنون الكورنثية المتأخرة المتأخرة خاصة على شكل خاتم غير النمط الكورنثي.

أما المنتجات المحلية فهي تصير قطع مطقة الفنون الكورنثية واليونانية والكورنثية الكلاسيكية يختلف الواحد بوجه الفينة إلى نهاية القرن السادس قبل الميلاد.

المرحلة الثانية: النصف الأول من القرن الخامس قبل الميلاد.

تمتد هذه الفنون بوجه الفنون الكورنثية أو الفنون الأيونية حتى إلى حد مع الفنون الكورنثية المتأخرة الكلاسيكية مع الفنون الكورنثية. يصغر السورب التي يوجد في هذه الفنون خاصة من الفنون الكورنثية المتأخرة.



TOMB POTTERY

1st phase: late 6th-early 5th cent. BC

The tomb furnishing of the archaic epoch is characterized by imported late-Corinthian pottery and local imitations; the most frequently found item is the skyphos with thin sides, conical bowl and curved-back lip derived from the late-Corinthian kotyle, distinguished however by an Attic-type ring-shaped base.

The local production includes imitation Corinthian, Italo-Corinthian and Ionic kylikes of various style, dating from the end of the 6th cent. BC.

2nd phase: first half 5th cent. BC

Black painted Attic pottery is common together with Punic biline shell-shaped oil lamps; the most frequently found item dating from this period is the skyphos, in two variant forms.

TOMB POTTERY

3rd phase: second half 4th-first half 3rd cent. BC

The Hellenistic furnishing which accounts for the majority of the items presents a rich collection of black painted vases, with numerous types and variations.

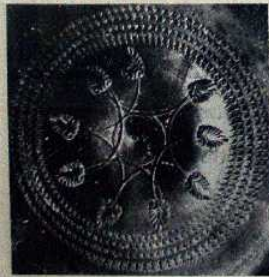
In addition to Attic pottery we find vases imported from southern Italy (Campania and Latium) or produced in Cyrenaica: lekythos-lagunus and lekythos-guttus. The most frequently found kind of drinking vessel is the "bolsal", with impressed palmette decorations; numerous paterae, large and small, and bowls also have impressed decorations. The local production of uncoloured pottery includes pyxes, jugs derived from metal prototypes, globe- and pear-shaped unguentaria and little goblets.

Many of the locally produced items are characteristically Punic: see, for example, the ring-handled ossuary amphora, various semiconical protruding-foot beakers and the two bowl oil lamp.

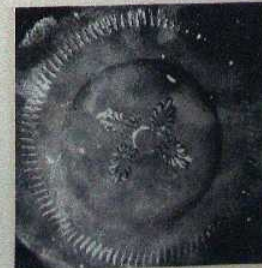
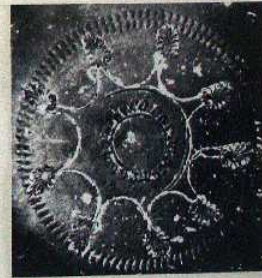
المرحلة الثالثة: من النصف الثاني من القرن الرابع إلى النصف الأول من القرن الثالث قبل الميلاد.

أسفرت المخطفات الهلنستية التي تمثل الأغلبية عن وجود مجموعة غنية من الكؤوس مطلية باللون الأسود من طرز عديدة مختلفة وبالإضافة إلى الفخار الأتيكي عثرنا على كؤوس مستوردة من جنوب إيطاليا (كمبانيا/ ولاتيوم، أو منتجة في شخصات مثل نوع ليكاتوس/ لاغونوس وليكاتوس/ غونوس. وكان معظم ما عثر عليه من اواني الشراب نوعاً يدعى (البولسال) عليه زخرفة نخيل مضغوطة وصحاف متعددة صغيرة وكبيرة وكذلك صحون عليها زخارف مضغوطة - اما الإنتاج المحلي للفخار غير الملون فقد شمل علماً وأباريق مأخوذة من اصول معدنية بدائية كروية الشكل وكثيرة بالإضافة إلى أقداح صغيرة.

ويلاحظ أن الكثير من المواد المصنعة محلياً هي يونيقية السمة انظر على سبيل المثال الجرة الكبيرة (امقورا) المخصصة لحفظ بقايا عظام الموتى ذات المقابض الحلقية، والكؤوس الشبه مخروطية ذات القاعدة البارزة، والمصباح الزيتي ذا الصحنين.



Impressed stamps on pottery imported from South Italy.



THE TOPHET OF 'M SALLATA (2nd-1st cent. BC)

Tophet is the name of the holy place, usually in the open air, which in Phoenician sites contains a considerable number of urns (generally in the form of jugs) holding the burned bones of children or small animals, deposited in graves, over some of which stelae were erected.

The tophets were consecrated to the two principal gods of the Phoenician-Punic world: Baal-Hammon (in the more ancient period), starting from the 5th cent. BC, the Carthage god Tanit, whose triangular sign is represented on the stelae.

The tophet of Tanit is one of the most lasting expressions of Punic religiosity in Tripolitania until the first Imperial age, and it was widespread both along the coastal towns and in the interior.

Tophets have been found in the major Phoenician and Punic centres in the Mediterranean: in North Africa, Sicily, Sardinia and Malta.

Three tophets have been identified and excavated in Tripolitania: Oea-Gheran, Sabratha, Leptis, 'M Sallata, Tharuna.

At Leptis, two stelae and 42 jugs were found in a quadrangular area measuring 4 metres by 4; the commonest type has a circular lip and a tall ovoid body.

The two stelae from 'M Sallata, like those from Gheran and the hundreds from Sabratha, are of the pointed variety, common in Carthage from the 3rd cent. BC onwards; one is painted with a goat figure, the other has a relief with the sign of Tanit.

The painted stela, at Leptis as at Sabratha, seems to indicate that in the Tripolitan tophets child sacrifices were replaced by small animals (molch omar), newborn Sahara goats.

توفيت صلالة

(القرن الثاني - الأول قبل الميلاد)

التوفيت: هو اسم لمكان مقدس وعبادة ما يكون في موقع مفتوح، وفي المدن الفينيقية يتضمن ذلك المكان عدداً كبيراً من انية لحفظ رماد الموتى (عادة ما تكون على شكل اباريق) حيث يتم فيها حفظ عظام محروقة لاطفال او لحيوانات صغيرة وتودع في قبور تنصب على بعضها لوح منقوش.

وكانت التوفيت مكرسة لاشنين رئيسيين من الالهة العالم الفينيقي البونيفي هما: بعل/هامون (تلك في الازمنة القديمة جداً)، وبيدانية من القرن الخامس قبل الميلاد اصبح ذلك التكريس مخصصاً للالهة القرطاجنية (تانيت) حيث يوجد شعارها المثلث على الاتواح الحجرية المنصوبة على القبور.

ومن المعلوم أن شعار «تانيت» يعتبر احد الرموز الخاصة بالديانة البونيفيقية التي استمرت حتى اوائل العهد الإمبراطوري وقد انتشرت في كل المدن الساحلية والداخلية.

وقد وجد التوفيت في المراكز الفينيقية والبونيفيقية الرئيسية بحوض البحر الابيض المتوسط مثل شمال افريقيا وصقلية وسردينيا ومالطا.

وقد تم الكشف والتعرف على ثلاث توفيتات في منطقة طرابلس مدينة اويبا بالفيران، وصيرارة، وليدة، (بمسلاطة وترهونة).

وفي ليدة عثر على اشنين من شواهد القبور المنقوشة و 42، جرة صغيرة في مساحة مربعة الشكل قياسها (4×4) متر، علماً بأن اكثر انواع الجرار لها قوّة بحافة دائرية وجسم بيضاوي طويل.

إن النقشبين الذين عثر عليهما في مسلاطة يشبهان تلك التي عثر عليها بالفيران كما يشبهان المئات من حجارة النقوش في صيرارة، وهي مختلفة وشائعة التداول في قرطاجنة بداية من القرن الثالث قبل الميلاد وما بعده. وأحد هذين الحجرين عليه رسم لحيوان الماعز، أما الآخر فعليه نقش بارز مع شعار (تانيت).

ويبدو أن حجر النقش المطلي الذي وجد في ليدة يشبه الأنواع التي عثر عليها في صيرارة فهو يؤكد أن الشخصايا من الاطفال المخصصة للتوفيتات الطرابلسية تستبدل بحيوانات صغيرة (مولك عمر) وهي من الماعز الصحراوي حديث الولادة.





THE ARCHES OF TIBERIUS AND TRAIANUS

The two limestone Arches of Tiberius have the same architectural structure and dedicatory inscriptions. The inscriptions, repeated on the two fronts of each arch reveal that, they were erected by the proconsul C. Rubellius Blandus in honour of Tiberius (35 - 36 AD) for having the town streets paved using the revenue from the lands returned to the Lepitans probably after the war of Tacfarinas.

The Arch of Trajan is made of limestone and has four fronts. Its architectural order is composed of columns and trabeation. Three inscriptions remain, revealing that the arch was dedicated to Traianus by the Lepitans (109 - 110 A.D.), probably to thank the emperor for granting them the status of colony.

قوسا الإمبراطور طيبيريوس وقوس الإمبراطور ترايخان

إن القوسين المشيدين من الحجر الجيري للإمبراطور طيبيريوس، قد تميزا باستعمال بناء معماري واحد فمسلاً عن وجود التكرسية، فقد تمت إعادة النقوش الكتابية على واجهتي القوس، وتشير هذه النقوش بأن يابيهما نائب القنصل (س. روبيليوس بلانديوس) على شرف الإمبراطور طيبيريوس (35 - 36م) لقيامه برصف شوارع المدينة باستعمال عوائد الأراضي العامة الخاصة بسكان لينة. ويحتمل أن يكون ذلك في أعقاب الحرب التي قام بها الرومان ضد الزعيم الليبي تافاريناس في البلاد النوميدية عام 17م.

أما قوس الإمبراطور تراخان فقد شيد من الحجر الجيري وبه أربع واجهات ويتكون بناؤه المعماري من أعمدة وعمائر أفقية، وما زالت توجد ثلاثة نقوش كتابية تبين أن القوس قد تم تكريسه للإمبراطور تراخان من قبل سكان لينة (109 - 110م) ولعل هذا التكريس يحدث مناسبة منح الإمبراطور تراخان مدينة لينة مركز المستعمرة.

قوس الامبراطور ترايخان

THE ARCH OF TRAIANUS



قوس الامبراطور طيبيريوس

THE ARCH OF TIBERIUS



THE ARCHES OF ANTONINUS PIUS AND MARCUS AURELIUS

Unlike the others, the Arch of Pius has a limestone structure. Marble facing and decorations. The most important remains of the facing include a relief of a Victory, a Medusa head from the vault and some fragments of the inscription and frieze. Subsequently, the arch became a part of the late-Roman walls and was transformed into a gate (Porta Oea).

There are still various marble elements of the four-faced Arch of Marcus Aurelius, including the capitals and two 8.10 meter architraves. According to the inscriptions on the architraves the arch was erected in honour of Marcus Aurelius (173-174 a.C) by the proconsul C. Septimius Severus and by his official representative in Leptis, L. Septimius Severus, who later became emperor.

قوس الإمبراطور أنطونيوس بيوس وقوس الإمبراطور ماركوس أوريليوس

بلاصق أن مبنى قوس الإمبراطور أنطونيوس بيوس) ويختلف عن غيره من القواس النصر، فهو عبارة عن بناء من الحجر الجيري مكسو بواجهة من المشغولات الرطلمية. وإن أهم ما تبقى من واجهة القوس يشتمل على نحت بارز يمثل آلهة النصر ورأس ميدوسا بقصد الخوف. وبعض القطع الرطلمية المنسوبة وإمبريز ومن المثير بالذكر أن بقايا هذا القوس أصبحت في وقت لاحق جزءاً من الأسوار الرومانية المتشككة، وتم تحويلها إلى بوابة، هي المعروفة باسم (بوابة لوبيا) أي بوابة طرابلس.

أما قوس الإمبراطور ماركوس أوريليوس، فلا تزال تظهر الكثير من العناصر الرطلمية المختلفة في واجهاته. إذ وضع، من بينها نيفسار المربعة وعرضته يبلغ طولها 8.10 متر.

وبناء على التوش الكتابية الموجودة على العوارض، يتبين لنا أن القوس قد شيده على شرف الإمبراطور ماركوس أوريليوس (173-174م) من قبل نائب القنصل إس. سبتيموس سيفيروس) ومثله الرسمي (ل. سبتيموس سيفيروس) الذي أصبح إمبراطوراً فيما بعد.



The Arch of Antoninus Pius

قوس الإمبراطور أنطونيوس بيوس



The Arch of Marcus Aurelius

قوس الإمبراطور ماركوس أوريليوس



بقايا أعمدة قوس الإمبراطور ماركوس أوريليوس

Capitals of the Arch of Marcus Aurelius



عوارض مبنى قوس الإمبراطور ماركوس أوريليوس

Architraves of the Arch of Marcus Aurelius

THE RESTORATION OF THE SEVERIAN ARCH

At the beginning of the century, only two pillars with the connecting arch appeared above the ground. Shortly afterwards, Bartocini began excavations and Guidi started to restore the monument. Since the end of the Second World War the Department of Antiquities of Libya has been continuously involved in the restoration of the Arch. Works were resumed by Ippollo and since 1970 Sandro Succi has been in charge of the project. Restoration is being carried out together with the staff of the Department of Antiquities, coordinated by the Superintendent Hag Omar Mahjioub. Restoration works have almost been completed.

- 1 The Severian Arch before the excavations.
- 2 The finding of the marble reliefs.
- 3 The Arch before restoration.
- 4 The Severian Arch in 1992.



- 1 قوس الإمبراطور سيفيروس سفيروس قبل إجراء الحفريات.
- 2 اكتشاف المنحوتات الرخامية البارزة.
- 3 بنائها القوس قبل أعمال الترميم.
- 4 مبنى قوس الإمبراطور سيفيروس سفيروس عام 1992م.

أعمال ترميم قوس الإمبراطور سيفيروس سفيروس

في بداية هذا القرن كانت ألقب معالم القوس السيفيري مغطىة تحت الرمال. باستثناء دعامتين وبقيها وعقد متصل بهما، ولكن بعد فترة وجيزة قام الأستاذ (بارتوتشيني) بإجراء بعض الحفائر بمكان القوس ثم تلامه الأستاذ (سفيدري) في ترميم معالم القوس التي تم اكتشافها. ومنذ نهاية الحرب العالمية الثانية أي بعد سنة 1943م استأنفت مصلحة الآثار في ليبيا ترميم معالم القوس، وكلفت فيما بعد المهندس الإيطالي بيرولو وبداية من عام 1970م أخذ ساندرو سوتشي على عاتقه مسئولية ترميم هذا القوس بعد أن كلف من قبل مصلحة الآثار بالإشراف على أعمال ترميم القوس. وبدأت أعمال الترميم تنفيذ بالتعاون مع الجهاز الفني لمراقبة الآثار لدية وبمساندة الحاج (عمر صالح المحجوب). وذلك في ظل إشراف لدية آنذاك. وقد قامت أعمال الترميم على الانتهاء حيث تظهر القوس معالم القوس.



THE POLITICAL- PROPAGANDISTIC MESSAGE OF THE SEVERIAN ARCH

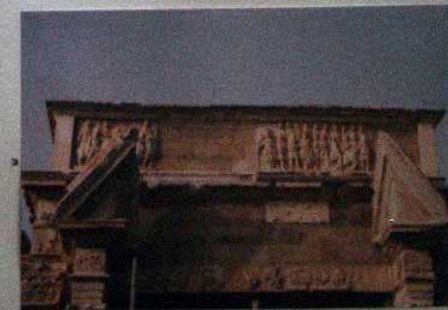
The monument commemorates the Severian dynasty. The Victories next to the arches refer to the successful campaigns against the Parthians; the eagles supporting the dome are the symbol of the imperial power; the internal reliefs of the arch refer to Severian propaganda: military valour, religious devotion, family harmony and the right to dynastic succession. The same topics are emphasized in the four reliefs of the attic.

- 1 The relief showing a scene of family harmony.
- 2 The relief showing a triumphal procession.
- 3 The relief showing a sacrifice scene.
- 4 The conquest of the town of Seleucia.

أهمية القوس السوري لإظهار أعمال الأسرة السورية

يحيي هذا النصب ذكرى انتصار الأسرة السورية، حيث تظهر ربات النصر الموجودة أعلى عقود القوس مدى نجاح الحملات الحربية الموجهة ضد الفرس (البارثيين)، أما المنحوتات التي تمثل أشكال النسر السائدة للقبّة فهي رمز لنفس الإمبراطورية، كما تجسد المنحوتات البارزة داخل القوس ما تميزت به الأسرة السورية من أعمال مجيدة مثل البسالة العسكرية، التكريسات الدينية، الوفاق العائلي، وحق الأسرة في توارث العرش، ومما يذكر أن الموضوعات نفسها تؤكدتها المنحوتات الأربع الموجودة بأعلى القوس.

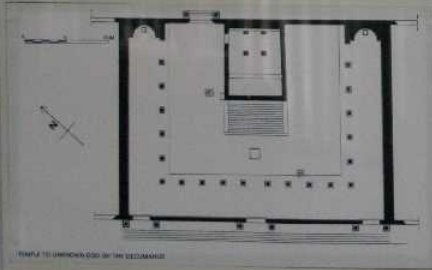
- 1 تحت بارز يمثل الوفاق العائلي.
- 2 تحت بارز يمثل موكب النصر.
- 3 تحت بارز يمثل مشهد تقديم القرابين.
- 4 تحت بارز يمثل عملية غزو بلدة سلوقيا.



RELIGIOUS LIFE

TEMPLE TO UNKNOWN GOD ON THE DECUMANUS (REGIO III)

The front of the sanctuary is on a little pavement raised slightly above the surface of the street. It has three entrances which in ancient times were preceded by little porticos supported by pairs of columns with corresponding jutting pilaster strips surmounted by cornices. The holy area, which also had an entrance to the north-west similar to those from the decumanus, was surrounded on three sides by porticos terminating in two false apses, according to a design known both at Leptis and at Sabratha. There are two cisterns in the court; the altar stands parallel to the temple. The temple building is in the centre against the northern wall. The high podium still remains; this incorporates the entrance stairway and the favissae, which are separated by four pillars. The temple with its rich marble ornamentation dates from the 2nd cent. AD.



معبد إله غير معروف بالشارع العرضي (السور الشمالي)

وجدت مقدمة الساحة المقدسة لهذا المعبد على رصيف بسيط يرتفع قليلاً عن مستوى الشارع ولها ثلاثة مداخل كان يتقدمها في الأزمنة القديمة أروقة صغيرة مستندة على أعمدة مزدوجة متصلة بدعامات مستطيلة ناتئة من جدران المعبد التي تعلوها أفاريز والساحة المقدسة التي لها مدخل من الناحية الشمالية الغربية شبيهة بالأبواب التي تطل على الشارع العرضي محاطة بأروقة من ثلاثة جوانب تنتهي بحتيتين دائريتين وهميتين. وهذا الطراز معروف في كل من لبدة وصبراتة، وفي الفناء يوجد صهريجان. أما المذبح فيقف محاذياً للمعبد. ويقع مبنى هذا المعبد في المنتصف قبالة السور الشمالي. ولا تزال المنصة المرتفعة قائمة وهي تشمل كلا من مدخل ذي سلم وغرف حفظ الأشياء الثمينة والمفصولة بأربع دعامات. يعود تاريخ المعبد بزخرفته الرخامية الغنية إلى القرن الثاني الميلادي.



SERAPEION

The temple stood in one of the main ancient quarters of the roman *Lepsis* the ruins that were already built before B.C.

In its actual version the Serapeion of *Lepsis* may be dated about the middle of the 2nd century A.D. for at least the building's way to the sea had been more ancient structures and the worship center for the Egyptian gods could be found here even since the first out of these blocks.

It is a question of a small characteristic building on a high podium within the courtyard among several wings in which an altar with lions was standing on its side on the temple's entrance. The structure was formed by high hieroglyphs with scenes which are in fact three-dimensional decorative arrangements.

The walls - fluted with elegant forms of eggs shells - was covered by a dome as well as by a yard - which allowed the believers to admire the statue of the god displaced on a podium who stood close to hand to the rear wall of the cella. The statue of a seated Serapeus - copied in the famous excavated masterpiece of *Bronze* in *Mexico* marble from *Tanis* and the depicted parts are collected and in some marble on the ancient ruins - was discovered there.

As for the main altar being the one on the east was caused by a small spot - covered with obelisks which symbolize in which a more religious temple - about podium on a natural rock was placed, a *Muse* - *Artemis* - *temple* - was there too there is in right.

Other cultplaces - among which a few of great quality - decorated the temple building, rich in elements, of which some a few structures off-temple, all in Greek.

In about 300 A.D. the roof of the cella was damaged by an earthquake and was replaced by a *trapezoidal* plan while the altar was reconstructed.

The earthquake in 600 shook the cella once again the temple which seems to have been abandoned ever since the end.

It was found, excavated and restored by *F. Vogels* *Camacho* in the years 1889 - 1902, according to the plan.

معبد إله سيرابيس (السيرابيون)

بوجود هذا المعبد في القدم الأجزاء التي بنيت بعد حمله الرومان إلى مدينة *ليدس*، أي تلك التي شيدت قبل عام 2 قبل الميلاد.

من خلال الآثار اليونانية لهذا المعبد، نستنتج أن المثلث بأرضه ربما يعود إلى منتصف القرن الثاني الميلادي، تماماً مثل جزيرة *إبسي* تجاه البحر بطرفي الكثير من المباني القديمة. ومن المتكلم وجود مركز عبادة الآلهة المصرية تحت ذلك الجزء حتى بداية إنشاء هذا المعبد.

من المثلث لثلاثة أن مبنى صغيراً مستطيلاً قد شيد على قاعدة منخفضة وسط فناء منخفضة الإرتفاع، وبه مدخل على الشكل قرود مقابل سلم اسناد، وكان يمتد بهذا السلم مصاطب مرتفعة عليها تمثال، فيما وقت عند واجهته لوحة طويلة كتبت عليها لغز *تكريسية*.

في الجزيرة القديمة وكانت منطقة البركات من التأسيس: المثلث من نوع *أجود* *سكنابيل*، فقد كانت منطقة باب بالإضافة إلى آخر مستطيل ينتمى للمسيحيين سبباً، تعاقب تمثال الآلهة القديم على قاعدة مرتفعة الشكل على جانب من الجدار الذي خلفي المصيرة القديمة، بينما يمتد ثلثاً شمال الإله *سيرابيس*، أي ويسع المذبح، وهي نسخة مقلدة من راحة اللوحات *بروكيبي*، *توربودو* *الإسكندرية* كانت معظم الأجزاء المتكلم من الرخام الأسود *توربودو*، أما الأجزاء الباقية فهي من الرخام الأبيض.

بالنسبة للمباني التي تم العثور عليها بالقرب من الروا *السيرابي* قد تم خلفه بولنديت حنية صغيرة تضم بالترتيب نسطح بالترتيب الأصغر الأخرى: تحت ونسطح ونسطح على هذا الشكل ثم وضع تمثال *لخاندرا* *لطور* *بروكيبي* فيما بعد.

هذا وهناك عدة منحوتات أخرى بعض منها ذو أهمية كبيرة فقد *أخترت* *عبد* *السي* *الحي* الذي تميز بكتابة ما يقدم إليه من *تورود* *ولا* *تزال* بعض النقوش ماقية وجميعها مكتوبة بالهروغليفية.

في حدود عام 130 قبل الميلاد خلف الجزيرة القديمة من جوار *إيزاب* وتم استبداله بالعبادة مستطيلة عليها أعمدة مائتة. فيما أعيد تنظيم وصفيحة المذبح بعد أنه ما قلنا أن أصابع المعبد *إيزاب* *أخر* عام 165، لكن هذه المرة كان أكثر معة *وتعد* *الامر* الذي أدى إلى هجره تماماً.



SERAPEION

The temple stood in one of the most ancient quarters of the roman Leptis the ones that were already built before 8 B. C.

In its actual version the Serapeion of Leptis may be dated about the middle of the 2nd century A. D. but at least the building's wing to the sea hides even more ancient structures and the worship centre for the egyptian gods could be found here even since the first out of these blocks.

It is a question of a small characteristic building on a high podium within the courtyard among arcuated wings, in which an altar with horns was standing on an axis on the temple's staircase. The staircase was framed by high forepartis with statues whilst on its front there stood long dedicatory inscriptions.

The cella - floored with elegant frames of opus sectile - was closed by a door as well as by a grid which allowed the believers to admire the statue of the god displayed on a podium which stood close at hand to the rear wall of the cella. The statue of a seated Serapis - replica of the famous alexandrian masterpiece of Bryaxis - in black marble from Tunisia the draped parts are concerned and in white marble on the uncovered ones, was dominating there.

As for the two arcuated wings the one on the east was closed by a small apse covered with african yellow marble, in which a most elegant female statue-portrait on a natural scale was placed; a Marc Aurelius statue was then put there to its right.

Other sculptures - amongst which a few of great quality - decorated the small building, rich in ex-voto, of which quite a few inscriptions still remain, all in greek.

In about 340 A. D. the roof of the cella was damaged by an earthquake and was replaced by rectangular pilaster while the altar was rearranged.

The earthquake in 365 shook violently once again the temple which seems to have been abandoned ever since for good.

It was found, excavated and restored by E. Vergara Caffarelli in the years 1959 - 1962, assistant: Francesco Russo.

- 1- تمثال صغير الحجم من النوع القديم . عهد الإمبراطور هادريان.
- 2- رأس الإله (أزييس) جزء من تمثال بأطراف عارية من العاج أو الرخام أو الحجارة
- 3- رأس الإله (أزييس) جزء من تمثال من نفس الأنواع السابقة .
- 4- أحد الأرقاء الشباب ، دعامة منضدة ، القرن الثاني - الثالث الميلادي .
- 5- ذراع الإله (أزييس) .
- 6- وجه الإله سيرابيس . يروج أنه يعود إلى تمثال شعائري .
- 7- منضدة رخامية صغيرة الحجم عليها تكريس باليونانية مقدم إلى الإله سيرابيس ، نقش على ثلاث حافات من تلك المنضدة ، وتتكون الهدايا النذرية من مصباحين وبعض الأموال التي قدمت من نقابة الصانع الذي احتفظ لنا الزمن بجزء من اسمه . مكان الإكتشاف غير معروف . القرن الثاني - الثالث الميلادي .
- 8- نحت غير مكتمل (طفل و كلب) .
- 9- قاعدة صغيرة أو مذبح من الرخام عليها نقش تكريسي باللغة اللاتينية مكرس إلى إله غير معروف ، مقدم من قبل كئيل من (أوديوس سيراپياكوس) إلى (سيرابياكوس ؟) وتمتم الإكتشاف غير معروف ، ربما يكون معبد الإله رابيس . القرن الثالث الميلادي .
- 10- قاعدة صغيرة أو مذبح من الرخام عليها نقش تكريسي باللغة اللاتينية مكرس إلى الإله سيرابيس وأزييس . قدام النذر أخوان من أصل إيطالي وجد بمعبد الإله سيرابيس . القرن الأول قبل الميلاد .

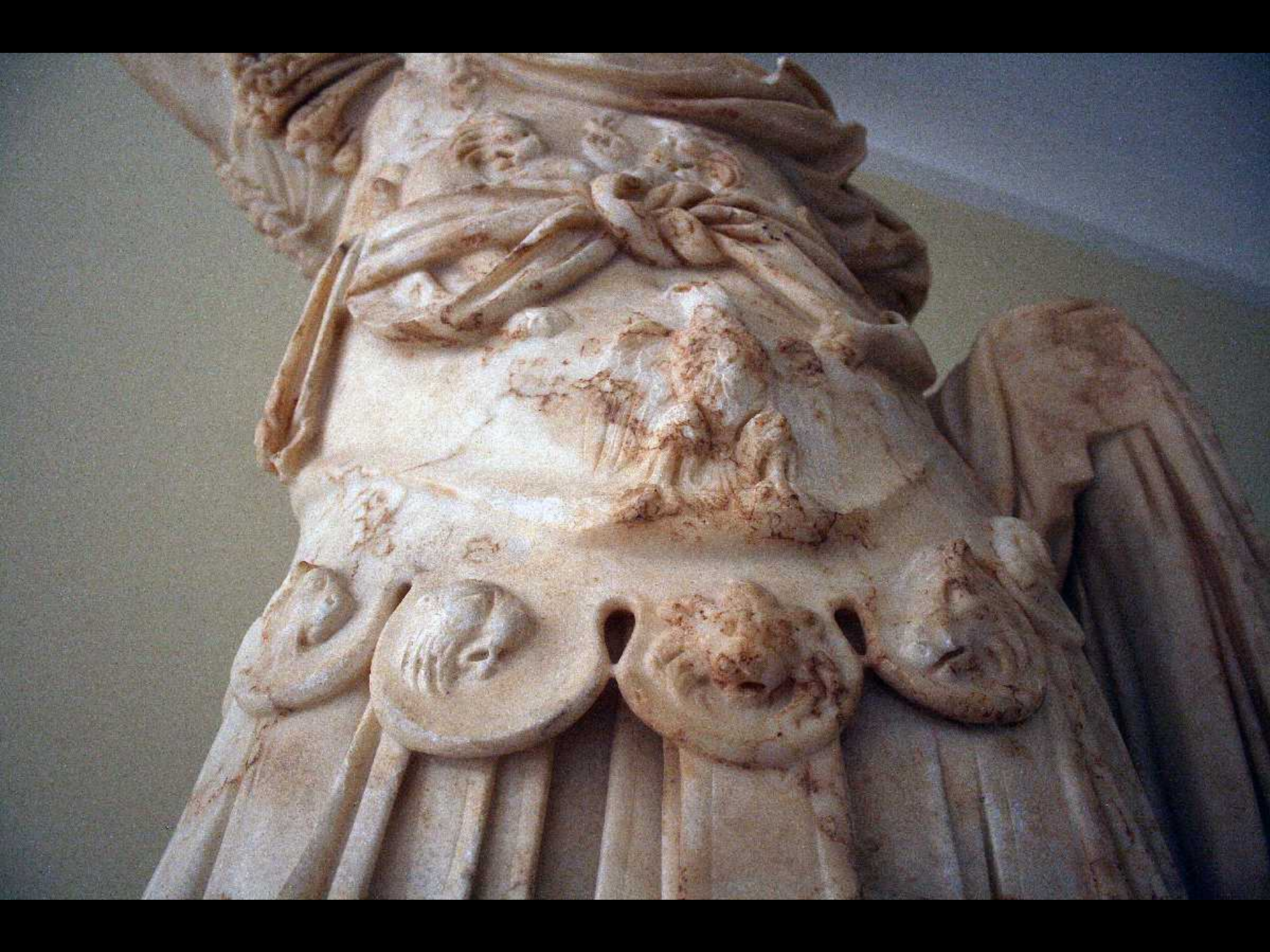
- 1- Archaistic statuette, Hadrian times.
- 2- Isis head. Part of an akrolithos (statue with the naked parts in ivory, marble or stone).
- 3- Isis head, Part of an akrolithos.
- 4- Young slave, table - support, 2nd-3rd century A.D.
- 5- Arm of an Isis akrolithos.
- 6- Serapis face belonging most likely to the cult statue.
- 7- Small marble table with Greek dedication to Serapis on three sides of the edge. Votive gifts including two lamps paid for with funds from his guild, were offered by a craftsman whose name is only partially preserved.
- 8- A unfinished sculpture : child with a dog.
- 9- Small marble base or altar with Latin ex voto dedication to an unnamed deity offered by Cl(audius) Syrapiacus (for Serapiacus?). location is unrecorded, but possibly from the Serapeum(3rd century A.D.).
- 10- Small marble base or altar with Latin ex voto dedication to Serapis and Isis. The devotees are two brothers of Italian origin. From the Serapeum, 1st century B.C.



تمثال ماركوس اوريلبيوس ، منتصف القرن الثاني الميلادي.

Young Marcus Aurelius portrait-statue, mid IInd century A.D.

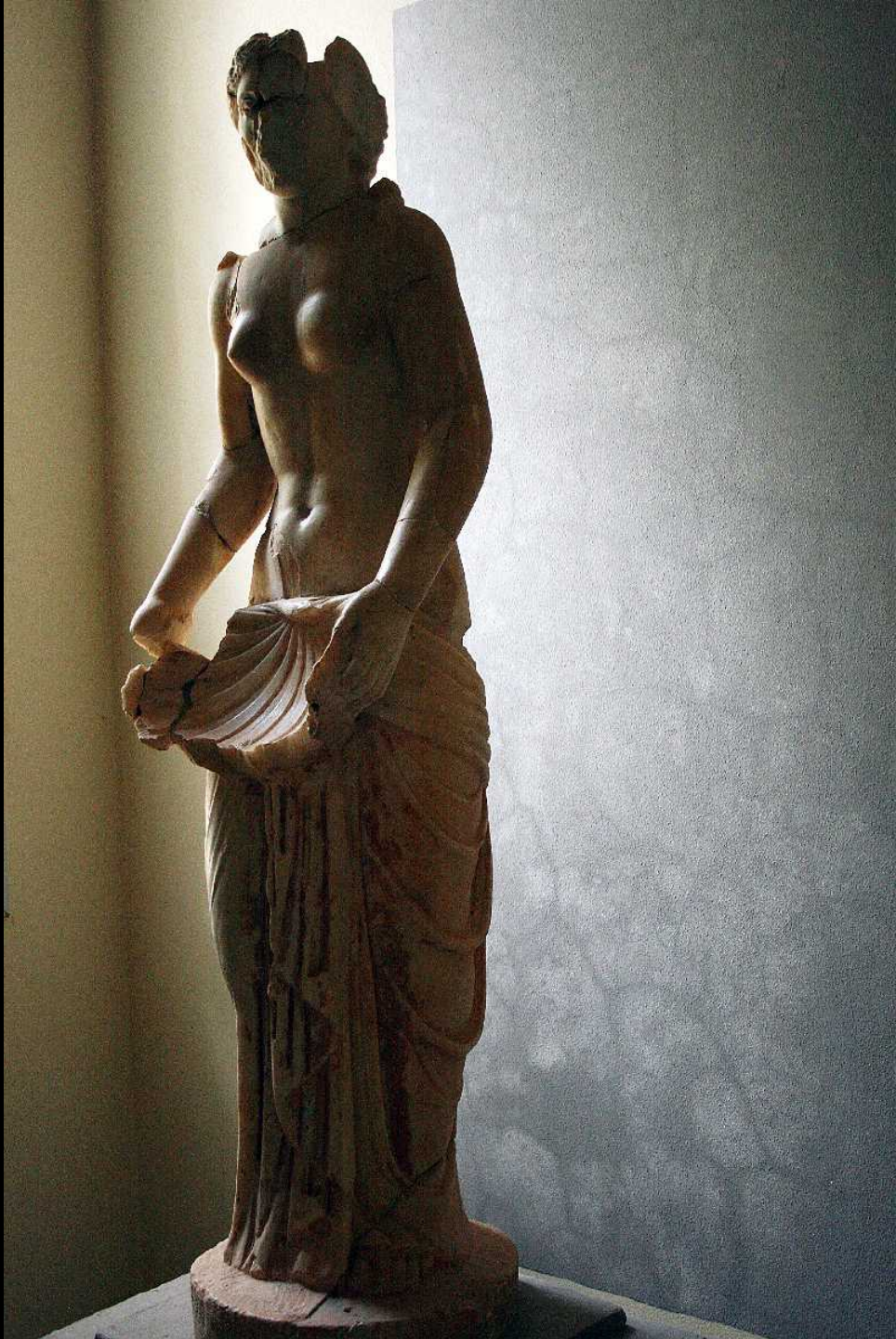












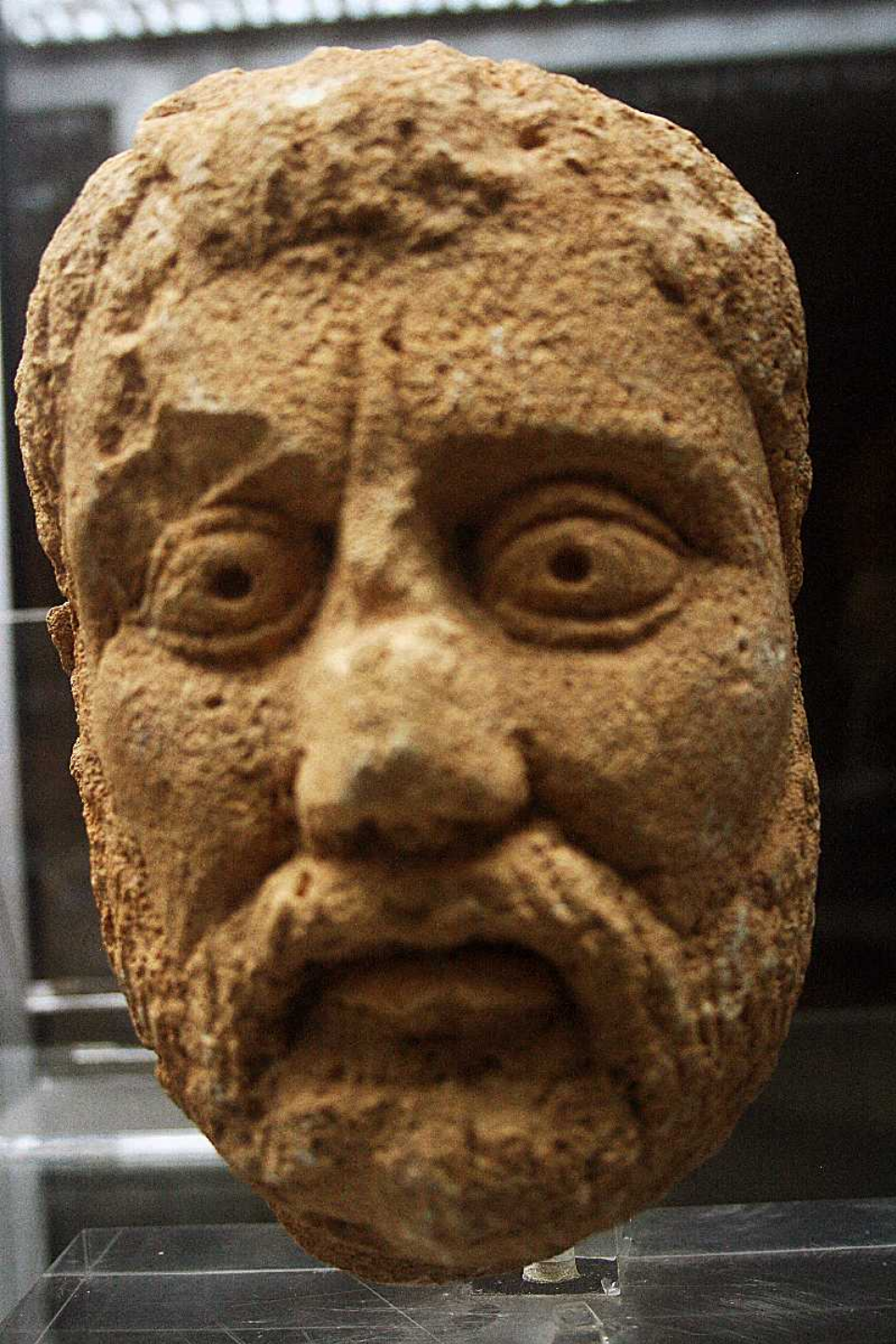




















تمثال من الرخام نصفي لأمير من السلالة الكلاوية يعود في الأصل لتمثال من
بيبي من عهد روما وأغسطس بالهيدان القديم.

Bust of a prince of the Claudian dynasty, belonging to a
statue. Marble. From the Temple of Rome and Augustus in the
Forum.

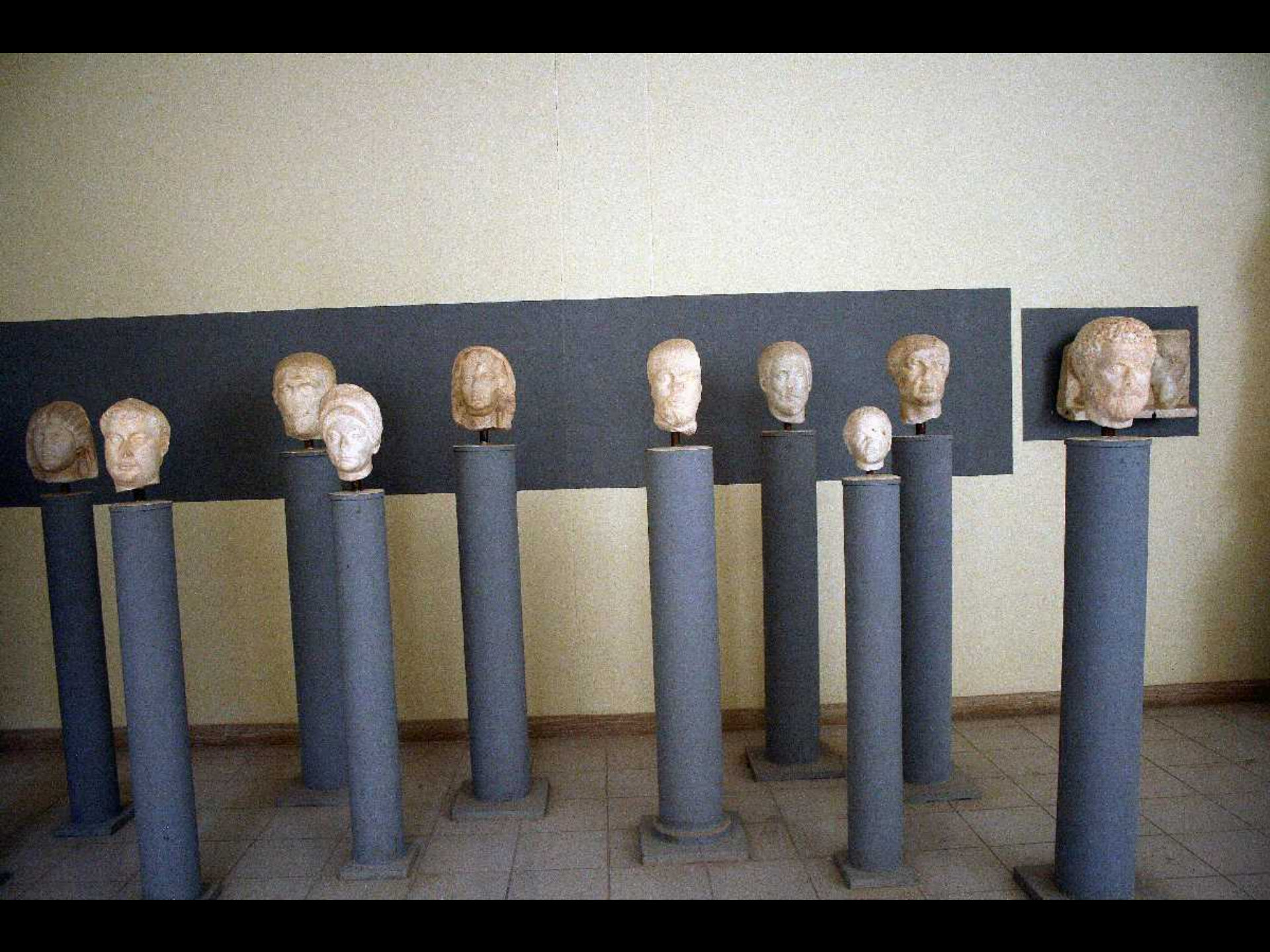


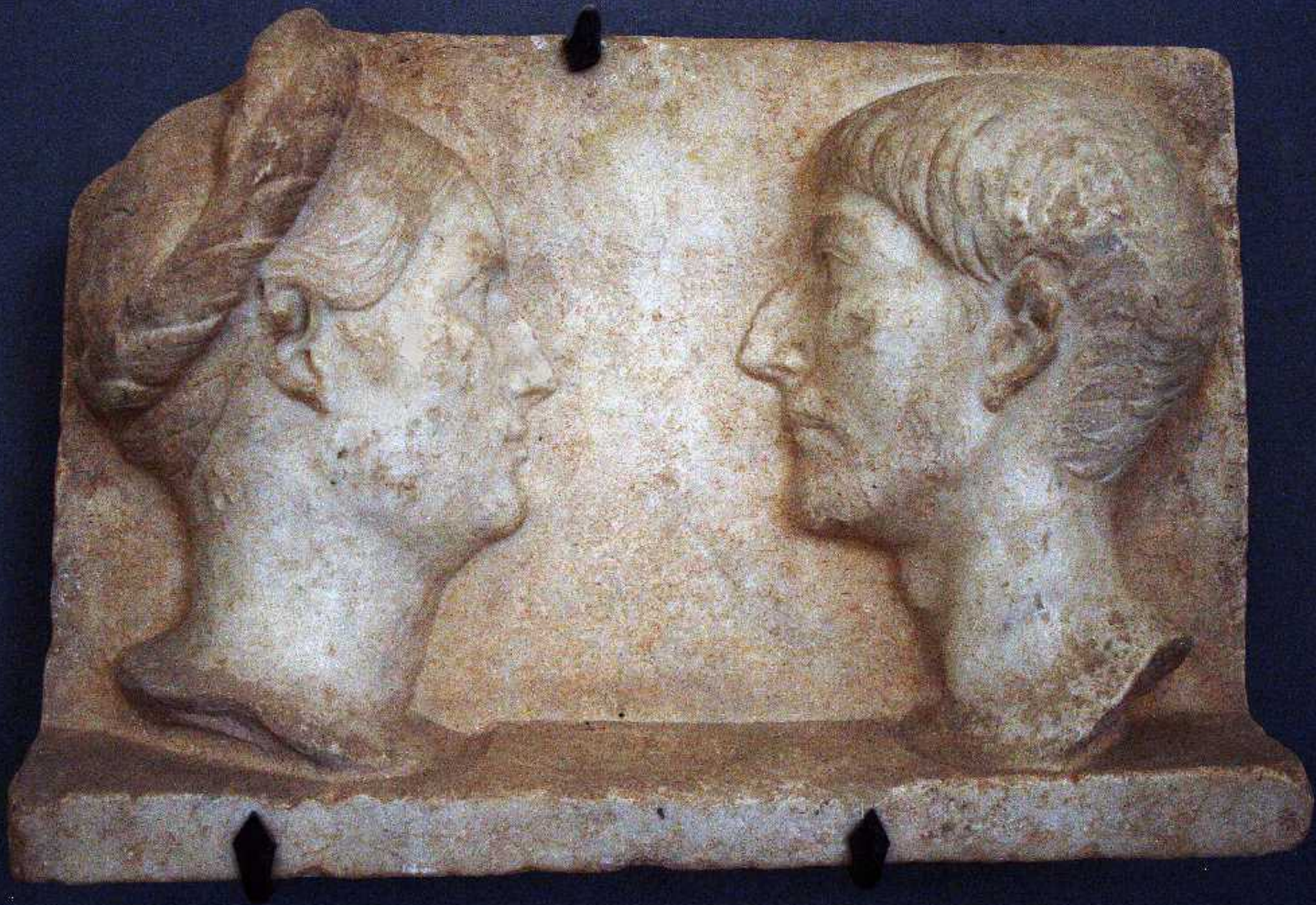
مجموعة من خمس تماثيل نصفية من الرخام ، من السوق ، يرجع إلى أواخر القرن
الثاني وأوائل القرن الثالث الميلادي .

Group of five portrait-busts, from the Market (aediles). Marble. Late
2nd-early 3rd century A.D.









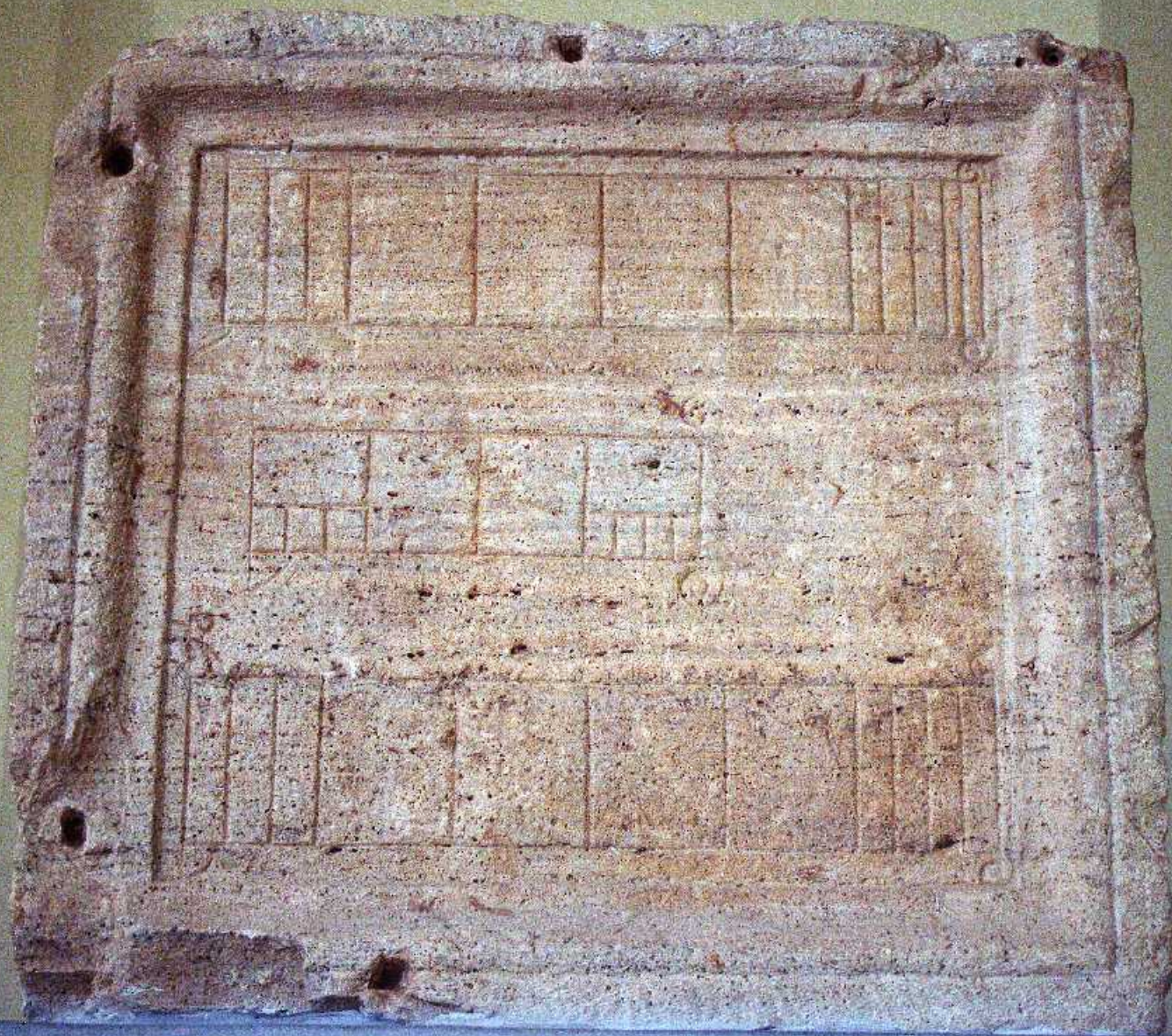


Small informational plaque with text, likely describing the statue or the relief.



قاعة 14

















































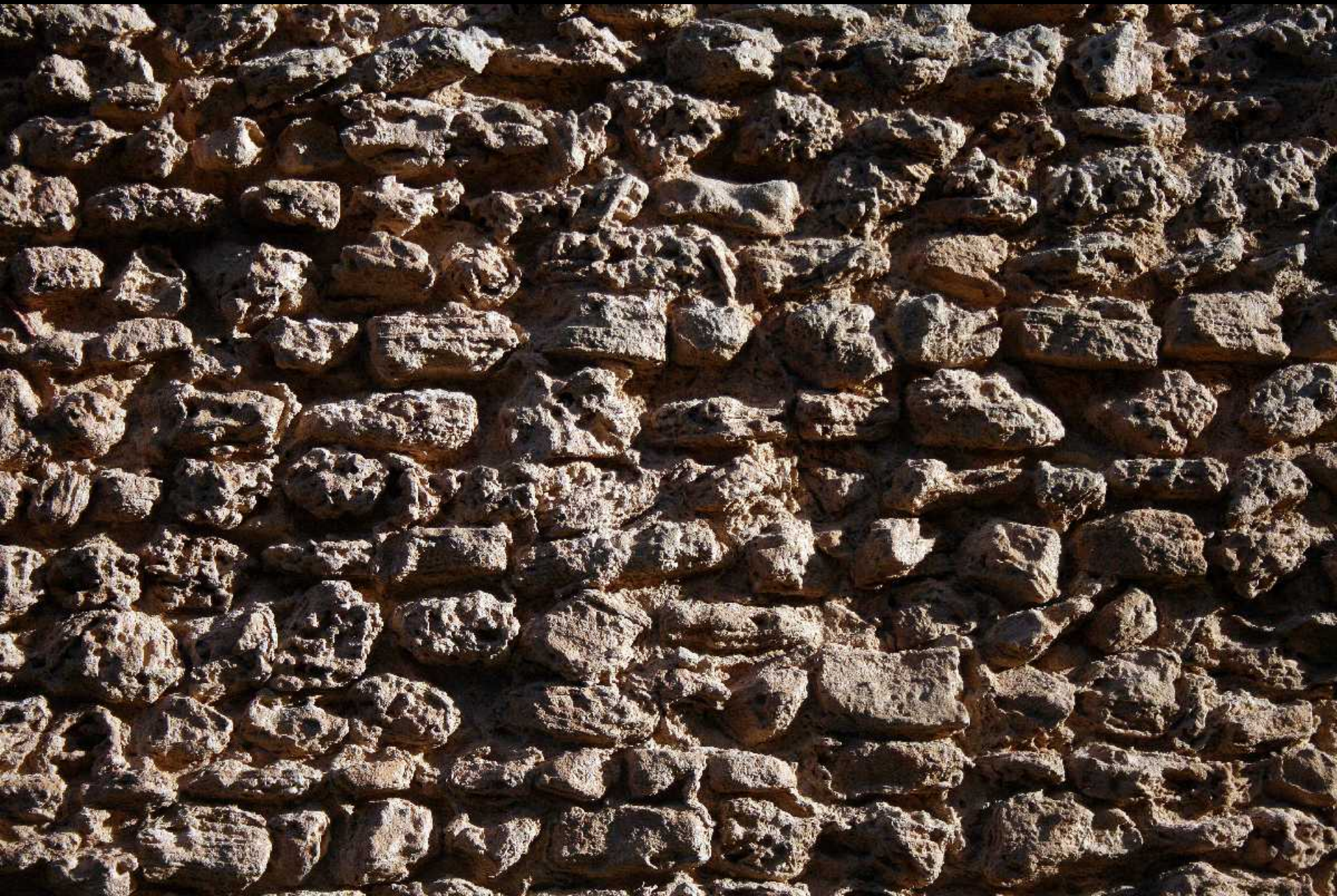






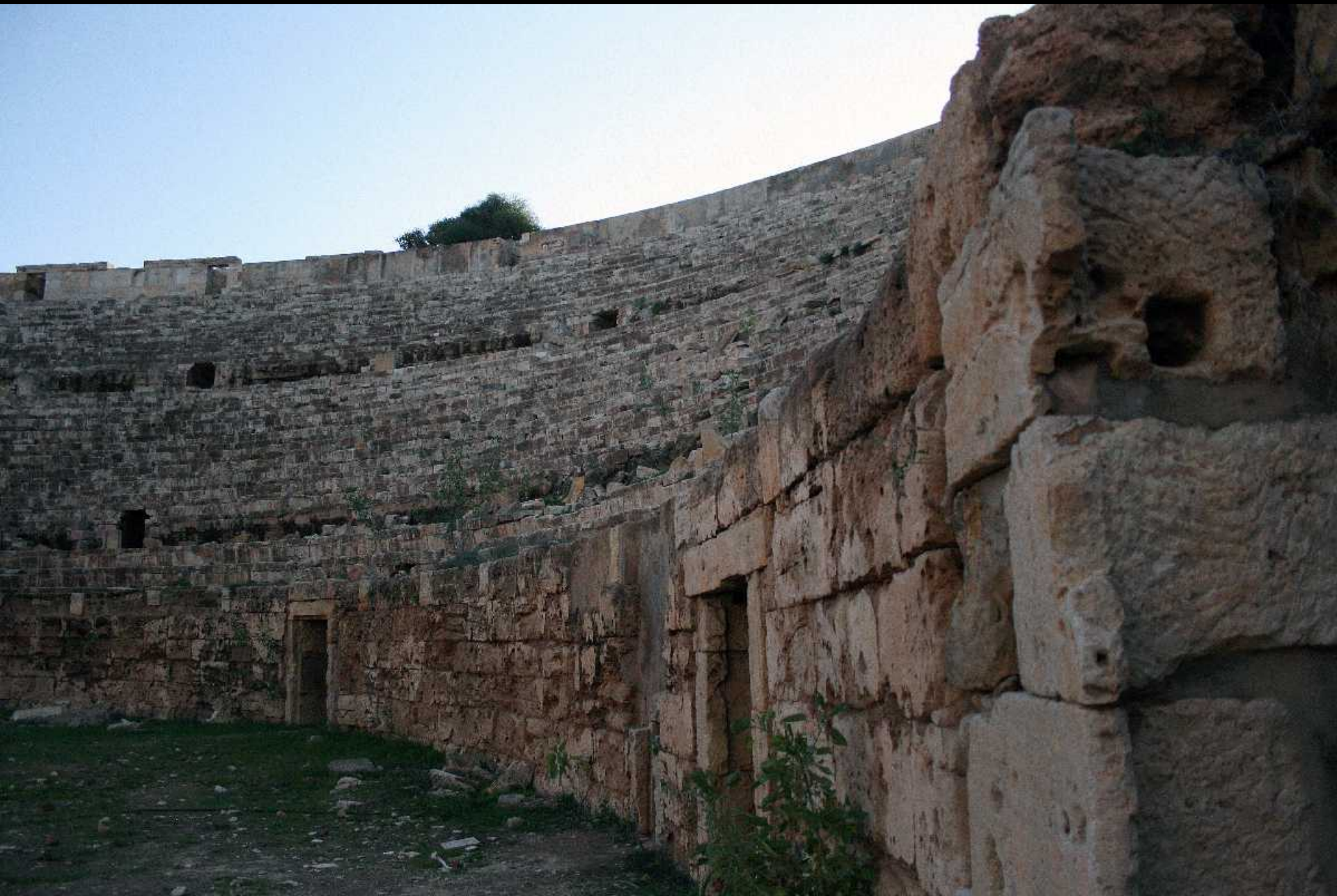






















Back to Tripoli





















فندق القنصل يرحب بكم

201	301	401	501	601	701	801
202	302		602	702	802	
203	303		603	703	803	







TRIPOLI



MEXICO



LONDON



NEW YORK





فندق القنصل يرحب بكم

201

202

701











